

tim^{short} FILM FESTIVAL

3-6 MAI 2012 TIMIȘOARA
FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILM
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



filme scurte cu bătaie lungă | short films with long range

Organizator:

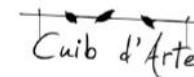


Susținător:



Primăria și Consiliul Local
Timișoara

Parteneri:



Sponsori:



Parteneri media:





Cuvânt înainte
Foreword



ANDREEA DINCA
Director al festivalului
Festival Director

În timp ce mă străduiesc să însir cu entuziasm rândurile pe care dumneavoastră le citiți acum, îmi amintesc involuntar de un e-mail „amenințător” în care mi se impunea un termen clar de predare a acestui text. Nu îmi pot ascunde un zâmbet satisfăcut: am ajuns din nou la acest moment. Moment în care întreaga echipă a festivalului se agită ca rotitele unui ceas tocmai întors. Prin urmare, a mai trecut un an. O nerăbdare cumplită ne-a cuprins pe toți. Și este explicabil: doar vine Timishort-ul! Așa că înarmați-vă cu puțin timp pentru o selecție senzatională de scurtmetraje. Unele dintre ele povestesc întâmplări din cotidian, altele transpun, pur și simplu, stări în limbajul cinematografic. Filmele noastre sunt diferite, dar au totuși un numitor comun: spiritul Timishort.

Vă aștepțăm, în cele patru zile de festival, în orașul de pe Bega, care se transformă în centrul cel mai important al scurtmetrajului din întreaga lume. O echipă mică, dar voinică, v-a pregătit o mulțime de surprize cinematografice imposibil de vizionat oriunde altundeva în țară.

Îndrăzniti, poftiți, păsiți în lumea Timishort!

While I'm enthusiastically trying to write down these lines, my mind goes back to a "threatening" e-mail I received, giving a clear deadline for the delivery of this text. I cannot hide a satisfied smile: we've reached this moment once again. A moment for which the entire team has been working relentlessly, like the wheels of a freshly wound clock. Another year has passed. A state of tremendous excitement has taken us over. It's quite understandable: Timishort is drawing near! It's time to make room in your schedule for a sensational selection of short films. Some of them tell everyday stories, others translate moods into cinematic language. Our films are different yet they all have something in common: the Timishort spirit.

We will be happy to welcome you in the city on the Bega river. During the four days of the festival, Timisoara will turn into the worldwide center of short films. A small but passionate team has prepared lots of cinematic surprises which have not been screened anywhere else in Romania.

Dare, come, step into the Timishort world!



ANDREI RUS
Selecționer al festivalului
Festival Curator

Cel mai dificil lucru pentru mine ar fi să îmi justific în mare selecția pentru Timishort. Aș putea să o fac în mod particular, luând filmele unul câte unul și explicând de ce am considerat că merită să intre în competiție sau nu. Am văzut câteva sute de scurtmetraje în ultimele luni. De fiecare dată când m-a intrigat ceva la un film, l-am revăzut la o anumită distanță temporală pentru a-mi confirma sau infirma prima impresie. M-am gândit destul de mult la potențialii spectatori de la Timishort atunci când am selectat un scurtmetraj sau altul. Nu pentru că aș fi renunțat la vreun film din cauză că mi s-ar fi părut greu de gustat de o bună parte a publicului, ci fiindcă mi-am imaginat destul de maniacal două scenarii posibile: unul pozitiv, în care oamenii rezonă cu demersul filmului, și unul negativ, în care acest lucru nu se întâmplă. Făcând acest exercițiu, am ajuns la un oarecare calm și la concluzia că, în final, în cel mai rău caz, mă voi bucura de unul singur de revederea tuturor acestor filme la care ţin de la mult în sus, într-o sală de cinema, alături de alți oameni. Cred, însă, că nu voi fi singurul spectator entuziasmat din festival. Scurtmetrajele pe care le-am selectat sunt atât de diverse, încât – pot să vă asigur – fiecare va găsi ceva pe gustul său. Ne vedem în sălile de cinema!

The most difficult thing for me would be to justify on the whole my film selection for Timishort. I could do that for every film in particular, explaining why I think it should enter the competition or not. I have seen a few hundred short films over the past few months. Every time something intrigued me about a film, I saw it again after a while to confirm or invalidate my first impression. I thought quite a lot about Timishort's potential viewers when I chose one short film or another. Not because I would have given up on a film fearing it could be hard to chew on for some, but rather because I kept imagining quite manically two possible scenarios: a positive one, in which the people would resonate with the film's approach, and a negative one, in which this wouldn't happen. By doing this exercise, I reached a certain calm and the conclusion that, eventually, in a worst case scenario, I would enjoy seeing these films all over again in a cinema next to other people. However, I believe I won't be the only enthusiastic viewer at the festival. The short films I have selected are so diverse that – I can assure you – everyone will find something they like. See you at the cinema!



CRISTINA DOCEA
Manager festival
Managing Director

Din nou e mai. Luna Timishort. E momentul festivalului de suflet pentru care ne luăm concediu, renunțăm la alte proiecte sau vacanțe. Orice s-ar întâmpla în restul anului, un lucru e sigur: în mai suntem la Timișoara!

De patru ani înlesnim conexiunea între regizori, spectatori, scurtmetraje și filmele de autor. Suntem independenți. Nu ne supunem influențelor sau rețetelor. Nu vrem să arătăm doar ce este *cool* sau să îngrădim temele.

Selectia Timishort din acest an nu trebuie ratată. Ea va conduce spectatorii într-o călătorie presărată cu momente de bucurie, exaltare, introspecție sau melancolie. Ne vom plimba prin Egipt, Japonia, Elveția, Germania sau Franța, iar sentimentele, oricare veji vrea voi să vă copleșească, vi le vor produce oamenii, fie ei autori, creatori sau organizatori.

It's May again. The Timishort month. It's time for the festival we love, for which we take days off or say no to other projects or holiday plans. Whatever might happen during the rest of the year, one thing's for sure: in May we are in Timișoara!

For four years we have been facilitating the contact between directors, viewers, short films and auteur cinema. We are independent. We do not follow trends or recipes. We do not want to promote only what's cool or to restrict the themes.

This year's Timishort selection should not be missed. It will lead the viewers into a journey strewn with moments of joy, exaltation, introspection and melancholy. We will travel to Egypt, Japan, Switzerland, Germany, and France, and the feelings that overwhelm you will be set off by people, be they directors, creators or organizers.

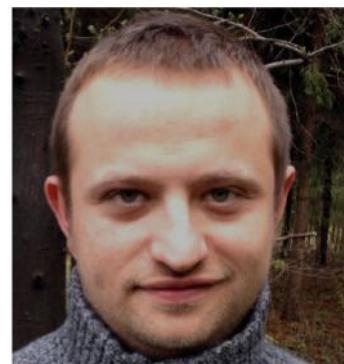
8 Juriu Competiție Internațională | International Competition Jury



ANA
DAVID

Născută în Lisabona, Portugalia, în 1989, Ana David lucrează în cadrul Queer Lisboa – Festivalul de Film Lesbian și Gay de la Lisabona, iar în prezent își finalizează studiile în Științele Comunicării. Co-director al festivalului din 2010, activitatea ei include comunicație, producție și achiziția de contracte de sponsorizare. A fost recent numită selecționer de scurtmetraje. Dependentă de festivaluri de muzică și film, Ana iubește pisicile și rețelele de socializare. Nu ezitați să o adăugați pe twitter (@anafdavid).

Born in Lisbon, Portugal, in 1989, Ana David works at Queer Lisboa – Lisbon Gay and Lesbian Film Festival and is finishing her degree in Communication Sciences. Co-director of the festival since 2010, she has been working on the production, sponsorship acquisition and communication fields and has been recently appointed as short film programmer. A music and film festival-aholic, Ana loves cats and social media. Feel free to add her on twitter (@anafdavid).



CRISTI
IFTIME

Cristi Iftime s-a născut la Iași, în 1979. A activat ca fotograf, apoi a urmat cursurile de regie-film la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale”, București. Scurtmetrajul său de diplomă, *15 iulie* (2011), a fost selectat în competiția Festivalului de la Berlin în 2011 și a fost distins cu Trofeul Timishort la ediția de anul trecut. Filmul său de master, *Tabăra din Răzoare*, a fost selectionat în secțiunea Cinefondation a Festivalului de la Cannes în 2012.

Cristi Iftime was born in Iași, in 1979. After working as a photographer, he completed his studies in film directing at the National University of Drama and Film I.L. Caragiale, Bucharest. His graduation short film, *July 15* (2011), was selected to compete at the Berlin International Film Festival in 2011 and was awarded the Timishort Trophy at last year's edition. His master's short film, *Camp Răzoare*, was selected for the Cinefondation section of Cannes, 2012.



RADU
JUDE

Radu Jude s-a născut pe 7 aprilie 1977, în București. A absolvit Facultatea de Film, secția Regie, din cadrul Universității Media, în 2003. Este regizor și scenarist. Activitatea sa include proiecte în televiziune, peste 100 de reclame regizate, precum și scurtmetraje premiate la prestigioase festivaluri internaționale. În 2009, Jude a debutat în lungmetraj cu *Cea mai fericită fată din lume*. Au urmat *Film pentru prieteni* (mediu metraj, 2010) și *Toată lumea din familia noastră* (2012).

Radu Jude was born Aprilie 7, 1977, in Bucharest. He graduated from the Faculty of Film, the Filmmaking Department, at Media University in 2003. He is a director and a screenwriter. His activity includes projects in television, more than 100 commercials that he has directed, as well as short films awarded in prestigious international festivals. In 2009, Jude made his feature film debut with *The Happiest Girl in the World*, followed by *A Film for Friends* (medium film, 2010) and *Everybody in Our Family* (2012).



**ELAD
KEIDAN**

Născut în anul 1979 la Haifa, Israel, Elad Keidan este cineast, scenarist și regizor. A absolvit Școala de Film „Sam Spiegel” din Ierusalim în 2008. Filmul său de absolvire, *Imn / Himnon* (2008), a câștigat Marele Premiu al secțiunii Cinefondation la Cannes, în 2008, premiul al doilea la Festivalul Internațional de Film de la San Sebastian și trofeul Festivalului de Film NexT din București, în 2009. A lucrat la Televiziunea din Israel, la departamentul de stiri, și a realizat și scenarii pentru emisiuni satirice. În prezent, studiază Film și studii umaniste la Universitatea din Tel-Aviv și va începe lucrul la primul său lungmetraj.

Born in 1979, in Haifa, Israel, Elad Keidan is a film-maker, screenwriter and director. He graduated from Sam Spiegel Film School in Jerusalem in 2008. His graduation film, *Anthem / Himnon* (2008), won the Grand Prix at Cannes in the Cinefondation section in 2008, the Second Prize at the International Film Festival of San Sebastian, and the NexT Film Festival Trophy in Bucharest in 2009. He has worked for the Israeli television news as well as writing satire shows. He now studies Film and Humanities at the Tel-Aviv University and is about to start filming his first feature.



**KRZYSZTOF
SIENKIEWICZ**

Cineast independent, Krzysztof Sienkiewicz este un promotor energetic al culturii poloneze. Este organizator și coordonator al *Film Podlasia in Attack!*, un proiect care își propune promovarea filmelor independente și a cineastilor din regiunea Podlach din Polonia. Lucrează la Centrul Cultural din Białystok, care organizează festivaluri de film. Este co-organizator și tutor al mai multor ateliere de film și programe de schimb de experiență cu tineri. Este co-autor al primului film polonez independent de animație *Vizitatori pe drumurile de Est / Goście, czyli na bezdrożach wschodnich* (2009).

Krzysztof Sienkiewicz, an independent film-maker, is an energetic promoter of Polish culture. He is the organizer and coordinator of *Film Podlasie in Attack!*, a project that helps promote independent films and film-makers from the Podlach region in Poland. He works for the Białystok Cultural Center, which organizes film festivals. He is co-organizer and tutor of several film workshops and youth exchange programs. He is co-author of the first Polish independent animation film *Goście, czyli na wschodnich bezdrożach / Visitors on the Eastern Rocky Roads* (2009).



LUCIAN
MIRCU

Lucian Mircu s-a născut în anul 1980. În viața de zi cu zi lucrează ca freelancer în publicitate, adică meșterește texte și concepte. În cealaltă viață a lui, mai liberă și adevărată, scrie despre cinema. A publicat cronică pentru *LiterNet* și *24FUN*. Din 2008, este co-autor la *Marele Ecran*, un blog care promovează diversitatea cinematografică, filmele independente și de autor. Strădania online e dusă mai departe prin crearea, în 2011, a unui ONG. Asociația „Marele Ecran” are ca principal obiectiv înființarea unei cinematoci în Timișoara.

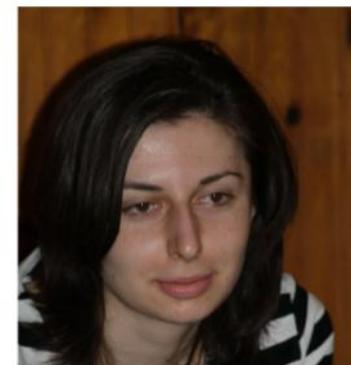
Lucian Mircu was born in 1980. In his everyday life, he works as a freelancer in advertising, crafting texts and concepts. In his other, freer and truer life, he writes about cinema. He has published reviews for *LiterNet* and *24FUN*. Since 2008, he is co-author of *Marele Ecran*, a blog promoting film diversity and independent films. The online effort has been taken further by the founding of an NGO in 2011. The main objective of the Big Screen Association is to establish a cinematheque in Timișoara.



VLADAN
PETKOVIC

Vladan Petkovic (n. 1978) este un jurnalist independent din Belgrad, critic de film, traducător și selecționer pentru festivaluri. Este corespondentul balcanic pentru *Screen International* și *Cineuropa.org* și membru al Academiei Internaționale de Presă. Publică în mod regulat recenzii de film, stiri despre industria cinematografică și rapoarte de festival pentru mai multe reviste și site-uri internaționale. Este director de program pentru Festivalul Internațional de Film Kratkofil Plus din Banja Luka, Bosnia și Herțegovina, și consilier de program la diferite festivaluri de film.

Vladan Petkovic (born 1978) is a Belgrade-based freelance journalist, film critic, translator, and festival programmer. He is the Balkan correspondent for *Screen International* and *Cineuropa.org* and a member of the International Press Academy. He regularly writes film reviews, industry news and festival reports for several international websites and magazines. He is the programme director of International Film Festival Kratkofil Plus in Banja Luka, Bosnia and Herzegovina and programme advisor to various film festivals and distribution companies.



IRINA
TROCAN

Irina Trocan s-a născut în 1990 și oamenii tend să credă că e precoce. Studență în anul al III-lea la Facultatea de Film la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale”, secția de scenaristică și filmologie, scrie pentru *Film Menu*, revistă de cultură cinematografică editată de studenții Facultății de Film. Din 2011, e co-selecționeră a Festivalului Internațional de Scurt și Mediu Metraj NexT. La ediția din 2010 a Festivalului de Film Francofon din Namur, Irina a fost membră a Juriului Tânăr „Émile Cantillon”, stabilit pentru a premia cel mai bun lungmetraj de debut.

Irina Trocan was born in 1990 and people tend to think she is precocious. A third year student in the department of Screenwriting and Film Studies at the National University of Film and Drama I.L. Caragiale in Bucharest, she writes for *Film Menü*, a film journal edited by students of the film department. Since 2011, she is co-programmer of NexT International Short and Medium Length Film Festival. During the 2010 edition of the Namur Francophone Film Festival, Irina was a member of the Émile Cantillon Young Jury, established in order to designate the best first feature award.

timiș short FILM FESTIVAL

Competiția internațională | International competition:

 TROFEUL TIMISHORT PENTRU CEL MAI BUN FILM
TIMISHORT TROPHY FOR THE BEST FILM

 MENTIUNE SPECIALĂ A JURIULUI
SPECIAL JURY MENTION

Competiția națională | National Competition:

 PREMIUL PENTRU CEL MAI BUN FILM ROMÂNESC
BEST ROMANIAN FILM

 MENTIUNE SPECIALĂ A JURIULUI
SPECIAL JURY MENTION

Videorama | Videorama:

 PREMIUL PENTRU CEL MAI BUN FILM EXPERIMENTAL
BEST EXPERIMENTAL FILM

 MENTIUNE SPECIALĂ A JURIULUI
SPECIAL JURY MENTION

Premiul Publicului | Audience Award

 PENTRU UN FILM DIN COMPETIȚIA NAȚIONALĂ SAU
INTERNATIONAL
FOR A SHORT FILM IN THE NATIONAL OR INTERNATIONAL COMPETITION

filme scurte cu bătaie lungă | short films with long range

timișhort

JOI, 3 MAI

Cinema Timiș

19:00 DESCHIDERE FESTIVAL
Toată lumea din familia noastră
Everybody in Our Family
România, regie Radu Jude,
1h48'

21:30 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ I

Van Graph Kfe

23:00 COCKTAIL



VINERI, 4 MAI

Cinema Timiș

16:00 COMPETIȚIE NAȚIONALĂ I
18:00 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ II
20:30 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ III

Aula BCUT

16:00 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ I
18:00 SCHOOL VISIT:
UNATC București
20:00 SCHOOL VISIT:
Academia de arte din Estonia
Eesti Kunstiakadeemia
EAA - Estonian Academy of Arts

Club Setup

19:30 VIDEORAMA
23:00 CONCERT

SÂMBATĂ, 5 MAI

Cinema Timiș

14:00 FOCUS POLONIA
16:00 COMPETIȚIE NAȚIONALĂ II
18:00 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ IV
20:30 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ V

Aula BCUT

12:00 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ III
14:00 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ II
16:00 VIDEORAMA I
18:00 COMPETIȚIE NAȚIONALĂ I
20:00 PROTEST

D'Arc Club

22:30 PARTY

DUMINICĂ, 6 MAI

Cinema Timiș

14:00 FESTIVAL VISIT: ZUBROFFKA
16:00 FOCUS ON RADU JUDE
20:00 CEREMONIE DE PREMIERE

Aula BCUT

12:00 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ V
14:00 COMPETIȚIE
NAȚIONALĂ IV
16:00 VIDEORAMA II
18:00 COMPETIȚIE NAȚIONALĂ II

Piața Unirii

21:30 FILMELE PREMIATE
AWARDED FILMS

El Che

23:00 KARAOKE PARTY



COMPETIȚIE INTERNATIONALĂ

I

- E dreptul lui să tipel / It's His Right to Yell!, România, 12'
- Curvol! / Kurvo! / You Bitch!, Croația, 25'52"
- Las Palmas, Suedia, 13'30"
- Frați / Fratelli / Brothers, Portugalia, 20'
- Însemnări despre efemer / Notas de la efímero / Notes on Ephemeral, Spania, 28'

II

- Liberdade, Portugalia, 16'
- Uniformizate / Uniformadas / Uniformed, Spania , 18'
- Café Regular, Cairo, Egipt-India, 11'
- Gutuiul japonez / The Japanese Quince, România , 21'
- Domnul Bursuc / Pan Jezevec / Mr. Badger Republica Cehă, 23' 37"

III

- DEsign, Estonia, 4'59"
- Focuri de artificii / Fireworks, Franța-Italia, 21'
- Drog / Rauschgift / Dope, Germania, 22'
- Ambițios / ЕНДІЛ / Ambitious, Rusia, 21'
- Melodramă porno / Porno Melodrama, Lituania , 30'

IV

- Ambasadorul și cu mine / L'Ambassadeur & Moi / The Ambassador & Me, Elveția, 15'30"
- Interior. Mașină / Bench Seat, SUA, 19'
- Mari Pepa, Mexic, 18'
- Zilele noastre, negreșit, trebuie să fie iluminate/ Nos Jours, Absolument, Doivent Être Illuminés / Our Days, Absolutely, Have to be Enlightened , Franța, 22'
- Poezia lui Kiyumi, broderia lui Sayuru / Kiyumi no shishuu Sayuru no shishuu / Kiyumi's Poetry and Sayuru's Embroidery, Japonia, 30'

V

- Terasa / The Terrace, Kenia-Germania, 24'
- Graffitigru / Graffitiger, Republica Cehă, 10'
- Construind America / Construyendo América / Building America, Spania, 14'
- Soția fotografului / Die Frau des Fotografen / The Photographer's Wife, Germania, 29'

COMPETIȚIE NAȚIONALĂ

I

- Chefu' / House Party, România, 18'
- Mătăsari, România, 23'
- Hello Kitty, România, 24'
- Minute infinite / Végtelen Percek / Infinite Minutes România-Ungaria, 19'

II

- Asteptând zorile / Waiting for the Sunrise, România , 23'
- Stremt '89, România, 13'34"
- O mie de lucruri în comun / A Thousand Things in Common, România,18'
- De azi înainte / From Now On, România, 36'

VIDEORAMA

I

- Film cu umbre / Shadow Movie, Ungaria, 10'
- Tigără, noaptea / Cigarette at Night, Marea Britanie, 5' 35"
- Porumbel / Paloma / Dove, Spania 2011, 3'
- Glucoză / Glucose, Franța, 7'18"
- Norvegia / Noruega / Norway, Spania, 4'
- TINAMV 1, Austria, 4'
- Salon 216B / Room 216B, România, 10'30"

- Pentru spart gheăța / Icebreakers, Suedia, 15'
- Hermeneutică / Hermeneutics, Rusia, 3'15"
- Mic dejun pe iarbă / Eine murul / Breakfast on the Grass, Estonia, 5'
- Pată de iubire / Lovestain, Spania, 2'
- Combustie / Combustion, Canada, 4'
- Trypps nr. 7, Marea Britanie, 10'
- Cu susul în jos / Top-down, Finlanda, 4'
- Propagandă 1 / Propaganda 1, Germania, 6'02"

II

- RĂZboala / WARdisease, Franța, 8'
- În oraș / Na Cidade / In the City, Elveția, 1'56"
- Vise / Dreams, Spania, 4'
- Modern nr. 2 / Modern No. 2, Japonia, 5'
- Între deja și nu încă / À la recherché d'espace perdu / Between Already and Not Yet, România, 5'
- Antiteză / Antithesis / Antithesis, Argentina, 11'
- Pisica / The Cat, Canada, 3'
- Dacă aș avea o inimă / If I Had a Heart, Austria , 2'47"
- Cărucioarele părăsesc strada eternității / The Pushcarts Leave Eternity Street, SUA, 13'
- Rugină/Liniște / Rust/Tranquility, Olanda, 3'
- Haiku-uri pentru karaoke / Haikus for Karaoke , Canada-Italia, 4'
- Control alunecos / Sleek Horsing, Marea Britanie, 3'
- Un ultim portret / Ultimo Retrato / Last Portrait , Spania, 11'
- Aceasta este un loc sfânt / This Is a Sacred Place , Germania, 3'
- Vom deveni petrol / We'll Become Oil, Franța, 7'





Film de deschidere
Opening film



RADU JUDE a absolvit secția de regie film la Universitatea Media. A lucrat ca asistent de regie la *Amen* (regia Costa Gavras) și *Moartea domnului Lăzărescu* (regia Cristi Puiu). *Lampa cu căciulă* (2006), semnat de Jude, este cel mai premiat scurtmetraj românesc până în prezent. *Alexandra* (2007) a fost selecționat la peste 30 de festivaluri, obținând premiul principal la Oberhausen. Jude a debutat în lungmetraj cu *Cea mai fericită fată din lume* în 2009, primind, printre altele, Premiul CICAE la Festivalul Internațional de Film de la Berlin și Premiul Cinecole în cadrul secțiunii ACID a Festivalului de la Cannes. *Toată lumea din familia noastră* (2012) este ultimul său proiect finalizat, un lungmetraj care a obținut premiul pentru „Cea mai bună regie” și „Premiul publicului” la Festivalul Internațional de Film București.

RADU JUDE graduated from the Media University Film Direction department. He worked as assistant director for *Amen* (directed by Costa Gavras) and *The Death of Mr. Lăzărescu* (directed by Cristi Puiu). *The Tube with a Hat* (2006) by Jude has been the most awarded Romanian short film. *Alexandra* (2007), selected for more than 30 festivals, won the Main Prize at Oberhausen. He made his feature film debut with *The Happiest Girl in the World* in 2009, winning the CICAE Award at the Berlin International Film Festival and the Cinecole Prize in the ACID section at the Cannes Film Festival. *Everybody in Our Family* (2012) is Jude's latest completed project, a feature film that won the prize for Best Director and the People's Choice Award at the Bucharest International Film Festival.

Filmografie / Filmography:

Corp la corp / Wrestling (2003)
Marea Neagră / The Black Sea (2004)
Lampa cu căciulă / The Tube with a Hat (2006)
Dimineață / In the Morning (2007)
Alexandra (2008)
Cea mai fericită fată din lume / The Happiest Girl in the World (2009)
Film pentru prieteni / A Film for Friends (2011)
Toată lumea din familia noastră / Everybody in Our Family (2012)



TOATĂ LUMEA DIN FAMILIA NOASTRĂ EVERYBODY IN OUR FAMILY

România / Romania, 2012, 16mm, 1h48'

Regia / Directed by: Radu Jude

Scenariul / Screenplay by: Radu Jude, Corina Sabău

Imaginea / Cinematography by: Andrei Butică

Montajul / Edited by: Cătălin F. Cristuțiu

Director de producție / Production director: Adrian Pavelescu

Producător / Produced by: Ada Solomon

Cu / With: Șerban Pavlu, Sofia Nicolaescu, Mihaela Sîrbu, Gabriel Spahiu, Tamara Buciuceanu-Botez, Stela Popescu, Alexandru Arșinel

Toată lumea din familia noastră tratează cu umor povestea tristă a unui tată și a fiicei lui, care vor să petreacă împreună o vacanță ca-n rai, însă deocamdată sunt prinși în iadul relațiilor de familie de pe pământ.

Everybody in Our Family is a humorous rendition of the sad story of a father and daughter who want to spend a heavenly holiday together, yet are currently caught in the earthly hell of family relations.



Competiție internațională
International Competition



JAN CZARLEWSKI

Jan Czarlewski s-a născut la Paris, în 1988, din părinți polonezi, și a crescut inspirat de ambele culturi. A absolvit Facultatea de Film și Televiziune la Universitatea Nouvelle Sorbonne. În prezent, studiază la Școala de Artă de la Lausanne, în departamentul de film.

Jan Czarlewski was born in Paris in 1988 to Polish parents and grew up imbued with both cultures. He graduated in film and television from The New Sorbonne University. He is currently studying at the Cantonal Art School of Lausanne in the film department.



AMBASADORUL ȘI CU MINE | L'AMBASSADEUR & MOI | THE AMBASSADOR & ME

Elveția / Switzerland, 2011, HDV (short documentary), 15'30"

Regia / Directed by: Jan Czarlewski

Un fiu, un tată. Primul ține camera video, cel de-al doilea deține titlul de ambasador. Camera tremură, ambasadorul rămâne nemîșcat.

A son, a father. The first one holds a camera; the second one holds the ambassador title. The camera trembles, the ambassador remains still.

Festivaluri / Festivals: The Festival del film Locarno – Pardino d'oro for The Best Short Film and Cinema e Gioventù Award for The Best Short Film; International Documentary FF Amsterdam; Festival dei Popoli – Special Mention of the Jury.



INTERIOR. MAȘINĂ I BENCH SEAT

Statele Unite ale Americii / United States of America, 2011, HDCam, 19'

Regia / Directed by: Anna Mastro

Interior. Mașină este o poveste clasică de dragoste, cu iz muzical, care prezintă un scurt moment din viața unui cuplu de tineri, aflați în impasul de a alege între a merge mai departe sau a se despărți. Ea își imaginează un viitor luminos și fericit alături de iubitul ei. El nu se poate gândi decât la toate lucrurile pe care le pierde prin fiind în capcana relației cu Ea.

Bench Seat, a classic love story with a musical twist, is a brief moment in the life of a young couple on the verge of either moving forward or breaking up. While the girl envisions a bright and happy future with her boyfriend, he can only think of all the things he's missing out on by being trapped in their relationship.

Festivaluri / Festivals: LA Shorts Fest; Los Angeles Reel FF; Reykjavik IFF; Warsaw FF; St. Louis IFF; Washington DC IFF; Omaha FF; NexT IFF, On Location: Memphis IFF; Newport Beach FF.



ANNA MASTRO

Câștigătoare a mai multor premii, Anna Mastro locuiește în Los Angeles și regizează reclame și videoclipuri. A lucrat cu diversi artiști precum Leona Lewis, Rock Mafia, Train, Alex Band, Carbon Leaf, Stellastarr*, The Dan Band, Matt Goss și Pussycat Dolls. Este reprezentată de agenția ICM.

Anna Mastro is a Los Angeles based award winning commercial and music video director. She has worked with various artists such as Leona Lewis, Rock Mafia, Train, Alex Band, Carbon Leaf, Stellastarr*, The Dan Band, Matt Goss and The Pussycat Dolls. Anna is represented by ICM.



RITESH BATRA

Ritesh Batra, scenarist și regizor, locuiește în Mumbai. În 2009, a fost selectat de către Laboratoarele de Scenariu și Regie Sundance pentru proiectul de lungmetraj *Povestea lui Ram / The Story of Ram*. Cel mai nou scurtmetraj al său, *Starea de asediu / The State of Siege* (2011), este, în prezent, în post-producție, iar la sfârșitul anului 2012, Batra începe filmările la *Pachetelul de prânz / Lunchbox*.

Ritesh Batra is a writer and director based in Mumbai. In 2009, he was selected for the Sundance Writers and Directors Labs for his feature project *The Story of Ram*. His upcoming short, *The State of Siege* (2011), is currently in post-production and in late 2012, Batra will be starting shooting *Lunchbox*.



CAFÉ REGULAR, CAIRO

Egipt, India / Egypt, India, 2011, HD, 11'

Regia / Directed by: Ritesh Batra

În încercarea de a-și găsi propriul loc într-o lume aflată în schimbare, un cuplu Tânăr se trezește discutând despre lucruri nerostite înainte.

As they try to find their place in a changing world, a young couple starts speaking about things they have never spoken about before.

Festivaluri / Festivals: Rotterdam IFF; Fribourg IFF; Vilnius IFF; Tribeca FF; AfryKamera FF; International Short Film Festival Oberhausen.



CONSTRUIND AMERICA | CONSTRUYENDO AMÉRICA BUILDING AMERICA

Spania / Spain, 2011, Super16mm, 14'

Regia / Directed by: Juan Peña

Statele Unite ale Americii, al Doilea Război Mondial. După aderarea la apărarea civilă, tatăl și fiul stau de gardă pe un deal, pentru a avertiza oamenii despre atacurile aeriene ale inamicului. În dimineața următoare, ei participă la linșajul unei familii de imigranți japonezi.

The United States of America, Second World War. After joining the civil defense, a father and son are on guard on the top of a hill, in order to warn the people about the air attacks of the enemy. Next morning they take part in the lynching of an immigrant Japanese family.

Festivaluri / Festivals: Ayvalik IFF.



JUAN PEÑA

Juan Peña și-a luat Diploma în Drept la Universitatea din Cordoba în 1995 și Diploma în Cinematografie la Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya (CECC) în 2005. Printre scurtmetrajele realizate de el se numără: *Pantofi sub influență* / *Unos zapatos bajo la influencia* (2006), *Poliedru* / *Poliedro* (2007), *Quelo din Garatas* / *Quelo de Garatas* (2008) și *50 de capete* / *50 cabezas* (2008).

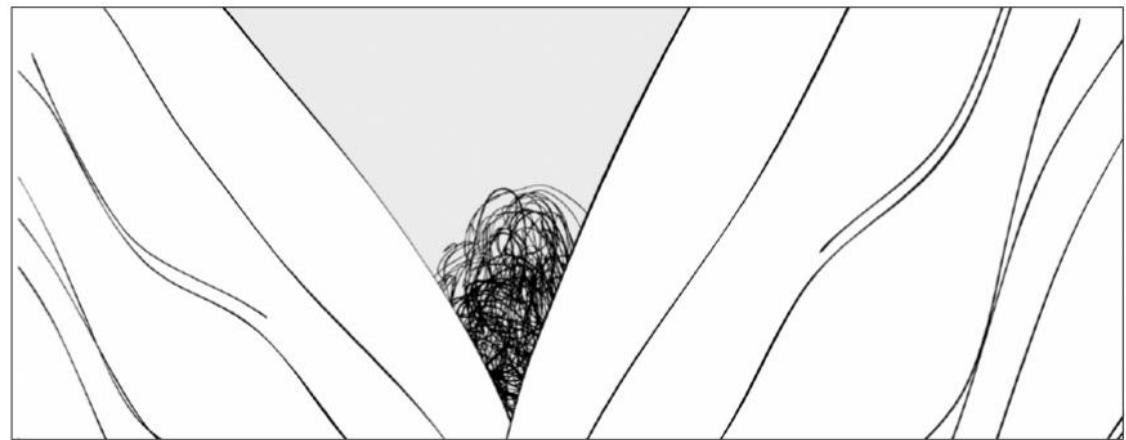
Juan Peña got his Law degree at The University of Cordoba in 1995 and his Cinematography degree at CECC (Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya) in 2005. His other short films are *Shoes under the Influence* / *Unos zapatos bajo la influencia* (2006), *Polyhedron*/*Poliedro* (2007), *Quelo of Garatas* / *Quelo de Garatas* (2008) and *50 Heads* / *50 cabezas* (2008).



MIHKEL REHA

Mihkel Reha și-a luat licența în film de animație în 2011 în cadrul Departamentului de Animatie al Academiei de Artă din Estonia și a început studiile de masterat în cadrul același departament. Filmografia lui include filmul de animație desenată *DDesign* și filmul de animație cu marionete *Dejun pe iarbă / Eine murul* (2011).

Mihkel Reha received his BA in animation film-making in 2011 from the Animation Department of the Estonian Academy of Arts. He started his MA studies in the same year at the same institution. His filmography includes *DDesign* (drawn animation) and *Breakfast on the Grass / Eine murul* (puppet animation, 2011).



DDesign

Estonia, 2011, drawn on paper & 2D computer, 4'59"

Regia / Directed by: Mikhel Reha

Un film despre un bărbat inspirat de propria persoană. Nemulțumit fiind, el începe să creeze o lume mai diversificată. Începe să gândească creativ.

A film about a man whose inspiration is himself. Not satisfied, he starts to create a more diverse world. He starts thinking outside the box.

Festivaluri / Festivals: Theodor Luts Film Days in Palamuse; Animated Dreams; Patareiv; Estonia Studentfilm; Linoleum Festival; Bradford Animation Festival; Animateka; HOPE-XV; Fredrikstad Animation Festival; Canterbury Anifest; Tindirindis; Reelshow Online Student Film Competition; Thomas Meighan FF; Gadabout FF; FIBIT; AniFest.



E DREPTUL LUI SĂ TIPE! | IT'S HIS RIGHT TO YELL!

România / Romania, 2012, HD, 12'

Regia / Directed by: Vlad Petri

După o săptămână de la începutul protestelor din București, în singura zi în care spațiul carosabil a fost ocupat de protestatari, Jandarmeria intră în forță și oprește demonstrația. Câțiva participanți se hotărăsc să rămână în Piața Universității și să-și ceară drepturile.

After a week of protests in Bucharest, during the only day protesters occupy the road, the Gendarmerie forcefully stops the demonstration. Several participants decide to remain in the University Square to claim their rights.

Festivaluri / Festivals: Premieră mondială / World premiere.



VLAD PETRI

Vlad Petri s-a născut în 1979, în Bistrița. În 2004, a absolvit Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale”, București, secția Imagine Film și Televiziune. A regizat documentarele: Autostop (2012, work in progress), Despre fotografie cu rezidenții căminului Moses Rosen (2011), Investigatie: Romi (2011), împreună cu Alina Șerban, și Revelion 2008 (2009), împreună cu Mădălina Roșca.

Vlad Petri was born in 1979 in Bistrița. In 2004, he graduated from the National University of Drama and Film I.L. Caragiale, Bucharest, specializing in Film and Television Image. He directed the documentaries: Hitchhiking / Autostop (2012, work in progress), *On Photography with the Residents of the Moses Rosen Home* / Despre fotografie cu rezidenții căminului Moses Rosen (2011), *Investigation: Gypsies* / *Investigatie: Romi* (2011), with Alina Șerban, and *New Year's Eve 2008 / Revelion 2008* (2009), with Mădălina Roșca.

**AYNUR ASKAROV**

Aynur Askarov s-a născut pe 1 august 1987, în satul Akyar, Republica Bascortostan. A absolvit Facultatea de Actorie Teatru și Film a Colegiului de Arte din Sibay în 2008 și, în același an, și-a început studiile la Facultatea de Regie din cadrul Universității de Stat de Cinematografie și Televiziune din St. Petersburg.

Aynur Askarov was born on August 1, 1987, in the village of Akyar, the Republic of Bashkortostan. In 2008, he graduated from the Sibay College of Arts Acting and Theatre Department and entered the Saint-Petersburg State University of Cinematography and Television's Directing Department.

**AMBITIOS | ЕХМЕШ | AMBITIOUS**

Rusia / Russia, 2011, 35mm, 21'

Regia / Directed by: Aynur Askarov

În acest sat, proiecția săptămânală de film de la centrul local de recreație este un eveniment major. Personajul principal este un fan pasionat de filme indiene. Nu este însă atât de ușor să intri la proiecția filmului tău preferat.

The central event in this village is a weekly film screening at the local recreation center. The main character is a passionate fan of Indian films. It's just not that easy to get through to the screening of your favorite film.

Festivaluri / Festivals: It's Me International Youth FF – Best Director; METERS The International Youth Festival of Short Cinema and Animation – Best Film; Cottbus FF; VGIK International Student Festival; Madurai FF; Trieste FF; The Student Moving Image Festival of Wales; Silence on Court FF; Asterfest FF; Mediawave International Music and FF.



FOCURI DE ARTIFICII | FIREWORKS

Franța, Italia / France, Italy, 2011, HD 4K, 21'

Regia / Directed by: Giacomo Abbruzzese

De cincizeci de ani, Taranto găzduiește cea mai mare industrie de oțel din Europa, un complex imens și hidros care acoperă toate orizonturile economice, vizuale și imaginare, transformând Taranto în cel mai poluat oraș din Europa de Vest. Atunci când focurile de artificii explodează în ajunul anului nou, un grup internațional de ecologiști decide să arunce întreaga fabrică în aer.

For fifty years, Taranto has been home to Europe's largest steel industry, an immense and hideous complex that occupies every economical, visual and imaginary horizon, making it the most polluted city in Western Europe. On New Year's Eve, as the fireworks explode, an international group of ecologists decides to blow the entire factory up.

Festivaluri / Festivals: Premiers Plans – D'Angers FF – Student Award; Terra di Cinema Festival – Best Short Film; International Short FF Clermont-Ferrand; Tampere FF; International Short Film Festival Winterthur; Torino FF; IndieLisboa FF; Gulf FF; Kustendorf International Film and Music Festival; FIPA.



**GIACOMO
ABRUZZESE**

Giacomo Abbruzzese s-a născut în Taranto, în sudul Italiei, în 1983. Este regizor și scenarist și detine, în prezent, o bursă la „Cité Internationale des Arts” din Paris. În 2008, a obținut masteratul în Cinema, Televiziune și Producție multimedia la Universitatea din Bologna. În 2011, și-a primit diploma post-universitară la „Le Fresnoy”, în Franța. Între 2008 și 2009, a fost director artistic al AQTV și profesor de scenaristică și editare la Școala de Cinematografie „Dar Al-Kalima” din Betleem.

Giacomo Abbruzzese was born in Taranto, in the South of Italy, in 1983. He works as a director and screenwriter and is currently in residence at Cité Internationale des Arts in Paris. In 2008, he completed his MA in Cinema, Television and Multimedia Production at the University of Bologna. In 2011, he received a post-graduate diploma in France at Le Fresnoy. Between 2008 and 2009, he was artistic director at AQTV and teacher of screenwriting and editing for the Dar Al-Kalima School of Cinema in Bethlehem.



GABRIEL ABRANTES

Gabriel Abrantes s-a născut în 1984 și trăiește și lucrează la Lisabona. A regizat o serie de scurzmetraje, inclusiv *Istoria respectului reciproc / History of Mutual Respect* (2010) și *Palatul Milosteniei / Palacios de Pena* (2011), acclamate și premiate la nivel internațional.

Gabriel Abrantes was born in 1984 and lives and works in Lisbon. He has directed a number of short films, including *History of Mutual Respect* (2010) and *Palace of Pity / Palácios de Pena* (2011), internationally acclaimed and awarded.



ALEXANDRE MELO

Alexandre Melo s-a născut la Lisabona, unde trăiește și lucrează și în prezent. Deține un masterat în economie, este doctor în sociologie și predă la Institutul Universității din Lisabona. Organizează expoziții și a publicat o serie de cărți.

Alexandre Melo was born in Lisbon, where he lives and works. He has an MA in economy, a PhD in sociology, and he teaches at the Lisbon University Institute. He organizes exhibitions and has published a number of books.



FRAȚI | FRATELLI | BROTHERS

Portugalia / Portugal, 2011, S-16mm, 20'

Regia / Directed by: Gabriel Abrantes, Alexandre Melo

Adaptare cinematografică a prologului lui William Shakespeare la *Îmblânzirea scorpiei*, cu dialog portughez, vorbit cu accent brazilian de Bahia, filmat în regiunea Lazio din Italia.

A film adaptation of William Shakespeare's prologue to *The Taming of the Shrew*, with Portuguese dialogue, spoken with the Brazilian accent of Bahia and filmed in the Lazio region in Italy.

Festivaluri / Festivals: Curtas Vila do Conde IFF – Honorable Mention; The French Academy in Rome, the Villa Medici, Focus on Gabriel Abrantes; HORS PISTES FF.



SOTIA FOTOGRAFULUI | DIE FRAU DES FOTOGRAFEN | THE PHOTOGRAPHER'S WIFE

Germania/Germany, 2011, HDCAM, 29'

Regie: Karsten Krause & Philip Whitman

Vreme de mai bine de patruzeci de ani, Gerti Gerbert a fost fotografiată de soțul ei, Eugen. Pe lângă obligatorile fotografii de familie, din ziua nunții și până la moartea lui, Eugen a surprins-o în nenumărate ipostaze. Folosind arhiva de fotografii a familiei, interviuri cu Gerti și însemnările lui Eugen, filmul caută să vadă ce rămâne, într-un final, din viață și din iubire.

Gerti Gerbert was photographed by her husband Eugen over more than forty years. Besides the mandatory family photos, from their wedding day until his death, Eugen took countless pictures of Gerti. Using the Gerberts' picture archive, interviews with Gerti, and Eugen's notes, the film looks at what remains of life and love in the end.

Festivaluri / Festivals: Belo Horizonte International Short FF – Best Short Film; Curta Cinema: International Short FF – Special Award of the Jury; Hamburg International Short FF – Special Mention; Krakow FF – Special Mention; Huesca IFF – Special Mention; European FF for Documentaries dokumentART Neubrandenburg – Latücht Award; Bucharest International Experimental FF.



KARSTEN KRAUSE

Karsten Krause s-a născut în Freiburg, Germania, în 1980. A studiat comunicare vizuală la Universitatea de Arte Plastice din Hamburg. A regizat scurtmetrajele: *Tu și cu mine / You and Me* (2009), *Timpul de care e nevoie / Die Zeit, die es braucht* (2008) și *Drept fundamental / A Fundamental Right* (2007).

Karsten Krause was born in Freiburg, Germany, in 1980. He studied Visual Communication at the University of Fine Arts Hamburg. Other works include: *You and Me* (2009), *The Time Needed / Die Zeit, die es braucht* (2008) and *A Fundamental Right* (2007).



PHILIP WIDMANN

Philip Widmann, născut la Berlin, în 1980, a absolvit Antropologie Culturală și a frecventat clasa de film documentar de la Universitatea de Arte Plastice din Hamburg. A regizat *Destinație finală / Destination Finale* (2008).

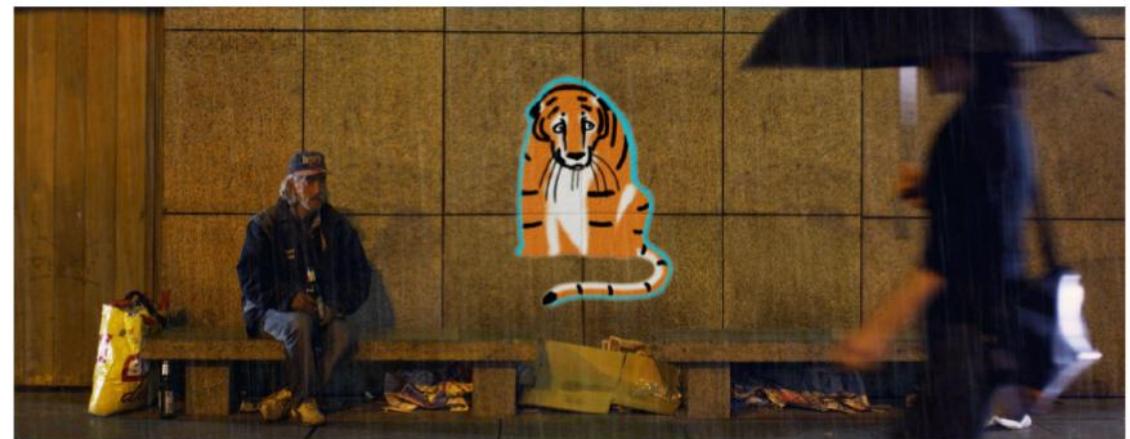
Philip Widmann, born in Berlin in 1980, graduated in Cultural Anthropology and visited the documentary film class at the University of Fine Arts Hamburg. He also directed *Final Destination / Destination Finale* (2008).



LIBOR PIXA

Libor Pixa (n. 1979) este regizor, scenarist, animator și designer. A absolvit Școala de Film și Televiziune din cadrul Academiei de Arte Dramatice din Praga (FAMU). Filmul de scurtmetraj *Graffitigru* este lucrarea sa de diplomă. Din 2009, predă cursuri de animație 3D pe calculator la FAMU. În prezent, lucrează la un serial de animație 3D, *Cel mai mic elefant din lume / Nejmensi slon na svete*.

Libor Pixa (born in 1979) is a director, screenwriter, animator and designer. He graduated from The Film and Television School at The Academy of Performing Arts in Prague (FAMU). The short film *Graffitiger* is his graduation work. He lectures on 3D computer animation at FAMU since 2009. He is presently shooting a 3D animated series *The Smallest Elephant in the World / Nejmensi slon na svete*.



GRAFFITIGRU | GRAFFITIGER

Repubica Cehă / Czech Republic, 2010, 2D animation and live action, 10'
Regia / Directed by: Libor Pixa

Graffitigru este povestea ingenioasă și ușor melancolică a unui graffiti-tigru singuratic, care locuiește pe peretii și pe fațadele unor clădiri din Praga. Orașul, plin de colțuri murdare și străzi acoperite de graffiti, este o junglă sălbatică, în care tigrul își caută dragostea pierdută. Această poveste, palpitantă și veselă în același timp, este realizată printr-o combinație atractivă de animație 2D și joc actoricesc live.

Graffitiger is a witty and slightly melancholic story of a lonely graffiti-tiger, whose home are the walls and façades of Prague buildings. The city, full of dirty corners and streets covered with graffiti, is a wild jungle, where the tiger looks for his lost love. The thrilling and cheerful story is made by using the attractive combination of 2D drawn animation and live action with actors.

Festivaluri / Festivals: Academy Awards – Nomination for The Best Foreign Student Film; Czech Lion – The Best Czech Student Film; FAMUFest – The Best Animated Film; Anim!Arte – The Audience Award and Second Prize; The River FF – The Best Short Animated Film; KINOPROBA International Film School Festival – Grand Prix; GraFFFest International Art-forum – The Best Animated Film.



GUTUIUL JAPONEZ | THE JAPANESE QUINCE

România / Romania, 2011, HD (documentary), 21'

Regia / Directed by: Mara Trifu

Gutuiul Japonez este un documentar-haiku despre singurătate, bătrânețe și feminitate, în care apar pisici cu nouă vieți și tei uriași.

The Japanese Quince is a documentary-haiku about loneliness, old age and femininity, featuring cats with nine lives and enormous linden trees.

Festivaluri / Festivals: FFeST Cluj – Grand Prix; Gopo Awards; Filmul de Piatră 3.0 FF.



MARA TRIFU

Mara Trifu are 25 de ani. Artist vizual independent din Transilvania, ea locuiește, în prezent, în București și Berlin. A absolvit Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale”, București, în 2011. Filmele sale au fost proiectate la festivaluri prestigioase din întreaga lume. A participat, în calitate de regizor, la numeroase ateliere internaționale de film, printre care Sarajevo Talent Campus, Istanbul Express, Atelierul de Film Documentar Aristoteles sau Talent Campus al Festivalului Internațional de Film de la Berlin.

Mara Trifu is 25 years old and is a freelance visual artist from Transylvania, now living in Bucharest and Berlin. She graduated from the National University of Film and Drama I.L. Caragiale, Bucharest, in 2011. Her films have been screened at prestigious film worldwide. She participated as director in numerous international film workshops, such as the Sarajevo Talent Campus, Istanbul Express, Aristoteles Documentary Workshop or the Berlinale Talent Campus.



SATORU SUGITA

Născut în 1974, în Japonia, Satoru Sugita a studiat filozofia la Universitatea din Chuo. A debutat în 2004 cu *Ureche de scoică / Shell Ear*, un scurtmetraj care a fost prezentat la 50 de festivaluri de film și care a primit 10 premii. Cel de-al doilea scurtmetraj, *Sayuru și Kiyumi / Sayuru and Kiyumi* (2006), a câștigat premii la numeroase festivaluri. Sugita face parte din juriul Festivalului de Film Asiatic din Nagaoka.

Born in 1974 in Japan, Satoru Sugita studied philosophy at University of Chuo. He debuted in 2004 with *Shell Ear* (2004), a short film that was shown in 50 film festivals and received 10 awards. His second short, *Sayuru and Kiyumi* (2006) won prizes at many film festivals. He has been on the jury at the Nagaoka Asia Film festival.



POEZIA LUI KIYUMI, BRODERIA LUI SAYURU | KIYUMI NO SHISHUU SAYURU NO SHISHUU | KIYUMI'S POETRY AND SAYURU'S EMBROIDERY

Japonia / Japan, 2010, XDCAM, 30', Regia / Directed by: Satoru Sugita

Kiyumi spune că, pentru ea, a scrie poezii este ca și cum ar așeza frunze căzute pe ramuri uscate. Ea spune că însiră cuvinte la fel ar cum ar pune frunze cu delicatețe la locul lor inițial, fără a le uda și fără a se aștepta să înverzească. Ori de câte ori Kiyumi scrie o poezie, Sayuru brodează o frunză pe coperta de carte cu care Kiyumi își va înveli volumul de versuri de culoarea curcubeului.

Kiyumi says that for her writing poems is like placing fallen leaves on withered branches. She says she places words as if gently returning the leaves to their original place without ever watering them and expecting them to bloom. Every time Kiyumi writes one poem, Sayuru embroiders one leaf on a book cover that she will use to cover Kiyumi's rainbow colored book of poetry.

Festivaluri / Festivals: Tama Cinema Forum – Special Prize of the Jury; Santiago International Short FF – Best Director; Prvi Kadar Documentary and Short IFF – Grand Prix; Houston IFF – Golden REMI Award; The CINE Golden Eagle Award – Golden Eagle Short Fiction Award; Bahia IFF – Tatu de Prata Award; Montreal Festival de Nouveau Cinema; Nagaoka Asian FF; Bradford IFF.



CURVO! I KURVO! I YOU BITCH!

Croatia / Croatia, 2011, HDSLR, 25'52"

Regia / Directed by: Sonja Tarokić

Tinere fete care își doresc mai multă distrație. Două prietene în vacanța de vară, pe insula Pag. În timp ce Marta încearcă să-și revină după o despărțire, Lana tocmai începe o nouă aventură. O zi de vară.

Girls, when they wish they were having more fun. Two friends on a summer vacation on the island of Pag. While Marta is trying to get over a break-up, Lana is starting a new affair. One summer day.



SONJA TAROKIĆ

Sonja Tarokić s-a născut în 1988, la Zagreb, Croatia. Studiază la Academia de Arte Dramatice din Zagreb, fiind, în prezent, în ultimul an de masterat la Regie Film. Studiază de asemenea literatura la Facultatea de Științe Umaniste și Sociale. Este autoarea mai multor filme de scurtmetraj: *Păpușa ca...* / *Puppet as...* (2008), *Roșu / Red* (2009), *Fete destepite / Pametnice* (2010) și *Sunt o femeie de success / Ja sam svoj život posložila* (2011).

Sonja Tarokić was born in 1988 in Zagreb, Croatia. She is currently undertaking her Master's degree in Film Direction at the Academy of Dramatic Arts in Zagreb and she is also studying Literature at the Faculty of Social Sciences and Humanities. She is the author of several short films: *Puppet as...* (2008), *Red* (2009), *Smart Girls / Pametnice* (2010), and *I'm a Self-Made Woman / Ja sam svoj život posložila* (2011).

Festivaluri / Festivals: FRKA Film Festival of the Academy of Dramatic Arts Zagreb – Grand Prix, Best Actress Award (Marina Redžepović); Project Palunko – 2nd Prize for the Best Croatian Screenplay; Pula FF; Tabor FF; Fresh Film Fest Prague; Ostrava Kamera Oko IFF; Premier Plans – Angers Festival.



JOHANNES NYHOLM

Artist și producător de film, Johannes Nyholm deține un masterat în film, artă și mass-media de la universitățile din Lund, Copenhaga și Göteborg și o diplomă în animație clasică de la Eksjö. *Povestea băiețelului marionetă / The Tale of Little Puppetboy* (2008), serialul său de filme de animație, a fost proiectat la Festivalul de la Cannes. Nyholm a lucrat ca cercetător în domeniul animației interactive și al artei digitale.

Artist and film-maker, Johannes Nyholm has an MA in film, art and new media from the universities of Lund, Copenhagen and Gothenburg, and a diploma degree in classical animation from Eksjö. His animated film series *The Tale of Little Puppetboy* (2008) was screened at Cannes Festival. Nyholm worked as a researcher on interactive animation and computer art.



LAS PALMAS

Suedia / Sweden, 2011, HD (puppet animation), 13'30"

Regia / Directed by: Johannes Nyholm

O doamnă de vîrstă mijlocie își petrece vacanța la soare, încercând să se simtă bine și să își facă noi prieteni. Rolul este jucat de o fetiță de un an, restul „actorilor” din distribuție fiind marionete.

A middle-aged lady on a holiday in the sun tries to make new friends and have a good time. The role is played by a one-year-old girl, the rest of the cast are marionette puppets.

Festivaluri / Festivals: Gothenburg IFF – Audience Award.



LIBERDADE

Portugalia / Portugal, 2011, S-16mm, 16'
Regia / Directed by: Gabriel Abrantes, Benjamin Crotty

Amplasat în zona din jurul capitalei angoleze Luanda, *Liberdade* urmărește viața unui cuplu Tânăr. Betty este o imigrantă chineză seducătoare, dar autoritară, iar Liberdade un Tânăr cu probleme. Atunci când Betty încearcă să își aprofundeze relația cu Liberdade, acesta este forțat să treacă peste propriile limite fizice și psihice.

Set in the area surrounding the Angolan capital of Luanda, *Liberdade* follows a young couple, Betty, a seductive but domineering Chinese immigrant, and Liberdade, a troubled young Angolan. When Betty tries to take their relationship to the next level, Liberdade must go beyond his physical and psychological limits.

Festivaluri / Festivals: IndieLisboa – Best Portuguese Short Director; Locarno FF – Film and Video Prize; Venice FF – HORS PISTE@Circuito Off; Dynasty: Musee d'art Moderne Ville de Paris; BFI London FF – Focus on Gabriel Abrantes; Vienna FF; Recife FF.



GABRIEL ABRANTES

Gabriel Abrantes, născut în 1984, trăiește și lucrează în Lisabona. A regizat o serie de scurtmetraje, printre care *Istoria respectului reciproc / History of Mutual Respect* (2010) și *Palatul Milosteniei / Palacios de Pena* (2011)

Gabriel Abrantes was born in 1984 and lives and works in Lisbon. He has directed a number of short films, including *History of Mutual Respect* (2010) and *Palace of Pity / Palácios de Pena* (2011).



BENJAMIN CROTTY

Benjamin Crotty a studiat pictura la Universitatea Yale, și-a luat licența la Universitatea „Charles de Gaulle” și a participat la programul post-universitar de la Studioul National de Arte Contemporane „Le Fresnoy”. Lucrările sale au fost expuse în întreaga lume.

Benjamin Crotty studied painting at Yale University. He holds a BA from the Université Charles de Gaulle Lille and participated in the advanced degree program at Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains. His work has been exhibited worldwide.



SAMUEL ISAMU
KISHI LEOPO

Samuel Isamu Kishi Leopo a absolvit artele audiovizuale la Universitatea din Guadalajara și a fost premiat pentru regie de mai multe ori în Mexic. În 2008, a obținut o bursă de la Fondul de Stat pentru Cultură și Arte. În 2010, a obținut sprijinul aceleiași organizații pentru scurtmetrajul *Mari Pepa*.

Samuel Isamu Kishi Leopo graduated in Audiovisual Arts at the University of Guadalajara and he received several awards as director in Mexico. In 2008, he won a grant from the State Fund for Culture and Arts. In 2010, he received support from the same organization for his short film *Mari Pepa*.



MARI PEPA

Mexic / Mexico, 2011, HD, 18'

Regia / Directed by: Samuel Isamu Kishi Leopo

Vara aceasta, Alex decide să înfrunte câteva provocări: lansează o nouă trupă rock, o vrăjește pe fata de care îi place și organizează primul său concert. Între timp însă își dă seama că bunica lui devine dependentă de alții. Alex realizează că va fi nevoie să ducă responsabilitatea întregii gospodării.

Alex decides to undertake a few challenges during the summer: he starts a new rock band, he charms the girl he fancies, and he organizes his first concert. Meanwhile, however, he notices his grandmother is becoming dependent on others. Alex realizes he will now have to be in charge of the household.

Festivaluri / Festivals: Guadalajara IFF – Best Short Film; Short Shorts FF – Honorific Mention; The Morelia IFF – Best Short Fiction; Latin American Festival of Video and Visual Arts Rosario – Best Short Film; Monterrey IFF; International Festival New Latin American Cinema; Trieste Festival of Latin American Cinema; International Short FF Clermont Ferrand.



ZILELE NOASTRE, NEGREȘIT, TREBUIE SĂ FIE ILUMINATE | NOS JOURS, ABSOLUMENT, DOIVENT ÊTRE ILLUMINÉS | OUR DAYS, ABSOLUTELY, HAVE TO BE ENLIGHTENED

Franța / France, 2012, DVCAM, 22'

Regia / Directed by: Jean-Gabriel Périot

28 mai 2011, Orléans. Deținuții au jinut un concert în interiorul închisorii. Sunetul a fost transmis prin radio publicului din afară.

May 28, 2011, Orléans. Inmates gave a concert inside the prison. The sound was broadcasted outside for the audience.

Festivaluri / Festivals: Visions du Réel IFF Doc Outlook International Market.



JEAN-GABRIEL PÉRIOT

Născut în Franța, în 1974, Jean-Gabriel Périot a regizat mai multe filme de scurtmetraj. Cele mai multe dintre filme lui, fie ele documentare, animații sau experimentale, tratatează istoria și violența. Ultimele sale filme, *Zeul războiului / Dies Irae* (2005), *Chiar de ar fi fost o criminală... / Èût-elle été criminelle...* (2006) și *200 000 de fantome / Nijuman no borei* (2007), au participat la o serie de festivaluri din toată lumea și au fost premiate.

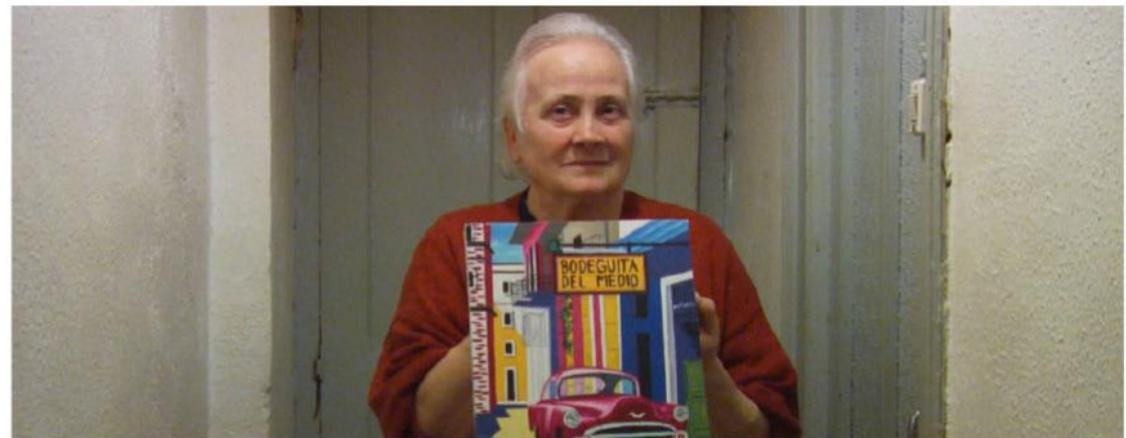
Born in France in 1974, Jean-Gabriel Périot directed several short movies. Be they documentary, animation or experimental, most of his works deal with violence and history. His last works, *The God of War / Dies Irae* (2005), *Even if She Had Been a Criminal... / Èût-elle été criminelle...* (2006) and *200,000 Phantoms / Nijuman no borei* (2007), were shown and awarded worldwide in numerous festivals.



CHUS
DOMÍNGUEZ LEÓN

Chus Domínguez León, născut în Spania, în 1967, este un artist vizual care utilizează filme video și de cinema pe post de instrumente și documentarele ca limbaj. Pentru a-și dezvoltă operele artistice, aflate undeva între documentar, film experimental și poezie, León lucrează cu elemente provenind din realitatea imediată. Filmele sale video și de cinema au participat la numeroase festivaluri internaționale.

Chus Domínguez León, born in Spain, in 1967, is a visual artist who uses video and film as tools and documentary as language. He works with elements coming directly from reality to develop artistic works between documentary, experimental film and poetry. His video and film pieces have toured numerous international festivals.



ÎNSEMNĂRI DESPRE EFEMER | NOTAS DE LO EFÍMERO | NOTES ON EPHEMERAL

Spania / Spain, 2011, HD, 28'

Regia / Directed by: Chus Domínguez León

Întocmai ca un jurnal de călătorie care reflectă sejurul regizorului în pensiunea Eslava, din cartierul vechi al Pamplonei (Spania), *Însemnări despre efemerică* este filmat precum cursul normal al vieții. Lipsa căii de întoarcere, acceptarea greșelilor, contemplarea vieților efemere ce vin și trec, toate sunt, de fapt, însemnări despre trecerea inexorabilă a timpului.

Like a travelogue of the film-maker's stay in the pension Eslava, in the old quarter of Pamplona (Spain), these *Notes on Ephemeral* are filmed like life itself: no turning back, accepting mistakes, peering into fleeting lives that come and go, like notes on the inexorable passage of time.

Festivaluri / Festivals: Punto de Vista International Documentary FF – Winner Project X Films; Alcances International Documentary FF – Best Documentary Short Film; Alcalá de Henares IFF – Third Prize; BAFICI International Independent FF; Huesca IFF; FILMETS Badalona IFF; ZINEBI International Documentary and Short FF; LUPA Documentary FF.



DOMNUL BURSUC I PAN JEZEVEC I MR. BADGER

Repubica Cehă / Czech Republic, 2011, HD (real action puppet movie), 23'37"

Regia / Directed by: Martin Máj, Karel Czech

„Mă fac de râs? Eu doar joc teatru!”

Domnul Bursuc nu dorește ca unicul său scop în viață să fie goana după mâncare. Este amoretat de teatru și visul său este să ajungă la oraș, pe o scenă mare. Din nefericire, o autostradă, pe care niciun animal nu a fost în stare să o treacă și să supraviețuiească, îl ține izolat de visul său.

“Making a fool of myself? I’m acting!”

Mr. Badger doesn’t want his only goal in life to be the hunt for food. He is smitten by the theater and his dream is to get on a big stage in the city. However, separating him from his dream is a highway which no animal has been known to cross alive.

Festivaluri / Festivals: Premieră mondială / World premiere.



MARTIN MÁJ

Martin Máj a studiat tehnologia la Liceul de Arte Decorative. A fost membru al Teatrului tradițional de păpuși „Zvoneček”. Din 2007, studiază animația la Școala de Film și Televiziune a Academiei de Arte din Praga (FAMU).

Martin Máj studied technology at the High School of Decorative Arts. He was a member of the Traditional Puppet Theater Zvoneček. Since 2007, he has been studying film animation at the Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague (FAMU).



KAREL CZECH

Karel Czech s-a născut în 1987. Studiază la Facultatea de Teatru din cadrul Academiei de Muzică și Arte Dramatice din Praga (DAMU), specializarea scenografie pentru teatru alternativ și de păpuși.

Karel Czech was born in 1987. He studies at the Theatre Department of the Academy of Music and Performing Arts (DAMU) in Prague, specializing in stage design for alternative and puppet theatre.



**ROMAS
ZABARAUSKAS**

Acest regizor lituanian în vîrstă de 21 de ani, Romas Zabarauskas, homosexual declarat, a captivat publicul internațional și a provocat un scandal național cu debutul său în scurtmetraj, Melodramă Porno, care abordează legislația homofobă a Lituaniei. În prezent, Zabarauskas studiază filmul la Hunter College, în New York, și lucrează la *Ne vom revolta / We Will Riot*, lungmetrajul său de debut.

This openly gay 21-year-old Lithuanian film director captivated international audiences and caused a national scandal with his debut short film Porno Melodrama, confronting Lithuania's homophobic legislation. Zabarauskas is currently studying film at Hunter College in New York and is developing his debut feature *We Will Riot*.



MELODRAMĂ PORNO | PORNO MELODRAMA

Lituania / Lithuania, 2011, Super 16mm, 30'40"

Regia / Directed by: Romas Zabarauskas

Creat ca reacție la homofobia guvernamentală, din Lituania, Porno Melodrama este o poveste originală despre pericolele inerente ale iubirii. Cu toate că îi place viața alături de Matas, iubitul lui, Jonas dorește să emigreze într-o țară mai tolerantă cu homosexualii. Acceptă să joace într-un film porno pentru heterosexuali, cu fosta lui prietenă, Akvile, pentru a câștiga banii necesari plecării. Cum însă Akvile încă mai târjește după el, inevitabil, începe melodrama.

Created as a reaction to governmental homophobia in Lithuania, Porno Melodrama tells an original story about the dangers of love. Jonas enjoys his life with his boyfriend Matas, but he wants to emigrate to live in a more gay-friendly country. To earn the money to leave, Jonas agrees to star in a straight porn film with his ex-girlfriend Akvile who still pines for Jonas. That's where the melodrama begins.

Festivaluri / Festivals: Berlin IFF; Vilnius IFF; Torino GLBT FF; MIX Mexico FF; MIMI LGBT Short FF; Vilnius in Gdansk Lithuanian Art Festival; Kinoshock FF; MIX Copenhagen FF.



DROG I RAUSCHGIFT I DOPE

Germania / Germany, 2011, MiniDV, 22'

Regia / Directed by: Peter Baranowski

Călătoria, povestită într-un stil narativ calm, începe într-o Germanie ploioasă și ne conduce, în cele din urmă, în Maroc, pe drumurile riscante din Munții Rif. Mergând pe un drum folosit, de obicei, pentru traficul de droguri, un bărbat încearcă să ajungă la o dragoste ce se stinge.

Told in a reduced narrative style, this trip starts in rainy Germany and eventually takes us to the dodgy roads in the Moroccan Rif-Mountains. Following a path usually used for drug-trafficking, a man tries to reach out for his fading love.

Festivaluri / Festivals: Locarno IFF – Pardino d’Oro for Best International Short film; International Kansk Video Festival – Special Mention of the Jury and Prize of the Russian Guild of Film Critics; Underdox International Documentary and Experimental FF – Starter Film Prize, Special Mention; International Festival Signes de Nuit – Prix de Nuit.



PETER BARANOWSKI

Regizor, producător, scriitor și editor, Peter Baranowski s-a născut în 1979, la Frankfurt. Inițial, a studiat fizica și limba și literatura arabă la Universitățile din Heidelberg, Berlin și Oxford. În 2006, și-a început studiile de cinematografie și regie TV la Universitatea de Film și Televiziune din München. A regizat mai multe filme de scurtmetraj. În 2009, a co-fondat casa de producție Passanten Filmproduktion, împreună cu Michael Krummenacher.

Director, producer, writer, and editor, Peter Baranowski was born in 1979, in Frankfurt. He initially studied physics and Arabic language and literature at the Universities of Heidelberg, Berlin and Oxford. In 2006, he began his film and TV direction studies at the University of Television and Film (HFF) in Munich. He has directed several short films. In 2009, he co-founded Passanten Filmproduktion together with Michael Krummenacher.



LAURA HORELLI

Născută în Helsinki, în 1976, Laura Horelli trăiește și lucrează ca artist vizual în Berlin din 2001. Lucrările sale, în special filme video, explorează intersecțarea sferei private cu cea publică. Scurtmetrajele sale includ *Şantierul Naval Helsinki / Portul San Juan* (2003), *Mergi unde ești trimis / You Go Where You're Sent* (2003), *712 interviuri? / 712 Interviews?* (2005), *Îmbucătura / A-Bit-To-Bite* (2009) și *Mersul tău / The Way You Walk* (2011).

Born in Helsinki in 1976, Laura Horelli lives and works as a visual artist in Berlin since 2001. Her works, mainly video films, explore the intersection of private and public spheres. Her other short films include *Helsinki Shipyard / Port San Juan* (2003), *You Go Where You're Sent* (2003), *712 Interviews?* (2005), *A-Bit-To-Bite* (2009) and *The Way You Walk* (2011).



TERASA | THE TERRACE

Kenia, Germania / Kenya, Germany, 2011, HDV, 24'
Regia / Directed by: Laura Horelli

Înainte de a se întoarce în Helsinki, Laura Horelli a copilărit vreme de patru ani într-o casă dintr-o serie de locuințe înșiruite, în Nairobi, Kenya. *Terasa* ne prezintă casa copilăriei regizoarei.

As a child Laura Horelli and her family lived in a row house in Nairobi, Kenya, for a period of four years, before moving back to Helsinki. *The Terrace* approaches Horelli's childhood home.

Festivaluri / Festivals: Premieră mondială / World premiere.



UNIFORMIZATE | UNIFORMADAS | UNIFORMED

Spania / Spain, 2010, 35mm, 18'

Regia / Directed by: Irene Zoe Alameda

Un scurtmetraj despre sexism în educația tinerelor fete, ce surprinde stimulii și mesajele primite de o fetiță în vîrstă de 8 ani, într-o zi de școală. Doar forța caracterului o va ajuta să contrabalanseze mediul uniformizant care o înconjoară.

A short film about sexism in the education of young girls, showing the stimuli and the messages received by an 8-year-old girl during a school day. Only the strength of her character will help her counterbalance the uniforming environment that surrounds her.

Festivaluri / Festivals: Festival MIX Milano – The Best Short Film; Cine de Alicante FF – Critic's Award and Third Prize of the Jury; Laguardia Short Film Competition – Best Short Film, Best Screenplay; FICIIQQ IFF – Best Short Film; Lisboa Queer Festival; CINEFABLE International Lesbian and Feminist FF; San Diego Latin FF.



IRENE ZOE ALAMEDA

Scriitoare și cineastă, Irene Zoe Alameda a studiat limbi moderne la Universitatea Complutense din Madrid și la Universitatea din Bonn. Deține un doctorat în literatură comparată și un Masterat în Studii de Film de la Universitatea Columbia. A scris, regizat și produs toate filmele sale de scurtmetraj, cărora tot ea le-a compus și coloana sonoră: *Tribut târziu / Tarde de Homenaje* (2002), *Călătorie plăcută / Buen Viaje* (2008), *Uniformizate / Uniformadas* și *Timpul / Time* (2011).

Writer and film-maker, Irene Zoe Alameda studied Modern Languages at Complutense University of Madrid and at the University of Bonn. She holds a PhD in Comparative Literature and a Master in Film Studies from Columbia University. She has written, directed, produced and composed the soundtrack for all her short films: *Late Tribute / Tarde de Homenaje* (2002), *Bon Voyage / Buen Viaje* (2008), *Uniformed / Uniformadas*, and *Time* (2011).



Competiție națională
National competition



AȘTEPTÂND ZORILE | WAITING FOR THE SUNRISE

România / Romania, 2011, RED, 23'

Regia / Directed by: Mihai Sofronea

Ana îl iubește încă pe Radu, dar s-a îndrăgostit de altcineva. Ce poți face când viața îți rezervă asemenea surprize? O luptă oarbă a emoțiilor, un strigăt surd, o aşteptare parcă fără sfârșit...

In anticipation of a pleasant evening with friends, Radu returns home to pick Ana up. But she wants to talk: she still loves him, but has fallen for another. What to do when destiny has such surprises in store? A blind battle of emotions, a silent scream, two people fighting for each other...

Festivaluri / Festivals: Cottbus FF – Best Short Film; Bogota IFF.



MIHAI SOFRONEA

Mihai Sofronea a absolvit Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I. L. Caragiale” (UNATC), București, secția Regie de film și TV. Lucrează în paralel pentru cinema, în televiziune și publicitate, ca regizor și regizor secund. În prezent, pregătește un nou scurtmetraj și debutul său în lungmetraj, cu un scenariu intitulat *Căutătorul de vânt*.

Mihai Sofronea graduated from the Television and Film Production department of the I.L. Caragiale National University of Film and Drama (UNATC), Bucharest. He has been working in cinema, television and advertising, both as director and assistant director. He is currently working on a new short and his feature film debut, with a script entitled *The Wind Seeker*.



ADRIAN SITARU

Adrian Sitaru a făcut primul său scurtmetraj, *Valuri* (2007), după ce a studiat regia în București. Filmul a câștigat peste 20 de premii la festivaluri internaționale. Primul său lungmetraj, *Pescuit Sportiv* (2008), a fost selecționat și premiat internațional, iar scurtmetrajul *Colivia* (2009) a câștigat bursa DAAD la Festivalul Internațional de Film de la Berlin. *Din dragoste, cu cele mai bune intenții* (2011) a câștigat premiile Cel mai bun regizor și Cel mai bun actor la Festivalul de Film de la Locarno în 2012.

Adrian Sitaru made the short film *Valuri / Waves* (2007) after studying Film Direction in Bucharest. This film has won over 20 awards at international film festivals. His first feature film, *Hooked / Pescuit Sportiv* (2008), was selected and awarded internationally, and his short film *The Cage / Colivia* (2009) won the DAAD grant in Berlinale Shorts. Best Intentions / *Din dragoste, cu cele mai bune intenții* (2011), won Best Director and Best Actor in the Locarno Film Festival 2012.



CHEFU' I HOUSE PARTY

România / Romania, 2011, RED, 18'

Regia / Directed by: Adrian Sitaru

Neli se duce la București pentru câteva zile, în timp ce Dan, fiul ei în vîrstă de 17 ani, rămâne singur acasă. La întoarcere, vecinii se grăbesc să o întâmpine și să îi povestească picantele legate de petrecerea dată de Dan în absența ei. La scurt timp, întâlnirea dintre Neli și Dan aruncă o nouă perspectivă asupra părerii ei despre vecinii din bloc.

Neli goes to Bucharest for a few days, while Dan, her 17-year-old son, is left home alone. Upon her return, the neighbors rush to welcome her and narrate all the spicy details regarding the party Dan threw in her absence. Soon later, Neli's meeting with Dan sheds a different light on what she knows about her neighbors.

Festivaluri / Festivals: Rotterdam IFF; Lisboa; Oberhausen ISFF.



DE AZI ÎNAINTE / FROM NOW ON

România / Romania, 2012, 35mm, 36'

Regia / Directed by: Dorian Boguță

Ștefan face 18 ani și cadoul său de aniversare este o ședință practică de șofat, o sticlă de votcă băută în parcarea unui bloc și o discuție libertină despre femei și masturbare, doar că acest „cadou” conține o mare și neașteptată „surpriză”. O „surpriză” ce dă peste cap toată aniversarea băiatului.

Ștefan is turning 18. His birthday present is a hands-on driving lesson, a bottle of vodka drunk in the parking lot of a block of flats, and a debauched discussion about women and masturbation. However, this “present” also involves a huge and unexpected “surprise.” A “surprise” that messes the whole birthday up.

Festivaluri / Festivals: NexT IFF – Best Romanian Short.



DORIAN BOGUȚĂ

S-a născut pe 24 aprilie 1971 la Chișinău. În 1993, Boguță a absolvit Facultatea de Teatru și Film „Şota Rustaveli” din Tbilisi, Georgia, secția de Actorie. Până la sfârșitul anilor '90 a fost actor la Teatrul Național din Chișinău. În 1999, a plecat la București și s-a dedicat în totalitate cinematografiei. Primul său scurtmetraj, *10* (2009), a participat, printre altele, la Festivalul Internațional de Film Transilvania, Miami Film Fest și Anonimul. *De azi înainte* este al doilea film regizat de Boguță.

Dorian Boguță was born April 24, 1971, in Chișinău, Moldova. In 1993, Boguță graduated from the Acting department of the Shota Rustaveli Theater and Film School in Tbilisi, Georgia. Until the late 90s he was an actor at the National Theatre in Chișinău. In 1999 he left to Bucharest, where he fully dedicated himself to cinema. His first short film *10* (2009) participated in the Transilvania IFF, Miami Film Fest, Anonimul, and others. *From Now On* is Boguță's second film as director.



MILLO SIMULOV

Millo Simulov este regizor, scenarist și producător. S-a născut pe 31 mai 1979, în Arad. A obținut diploma de licență în Design și Grafică de la Facultatea de Arte Plastice din Timișoara. În 2007, a fost admis la UNATC, la secția Regie de film. În 2011, a obținut diploma de Master în cadrul Facultății de Film, secția Arta regiei de film.

Millo Simulov is a director, screenwriter and producer. He was born May 31, 1979, in Arad. He got his BA in design and graphics from the School of Fine Arts in Timișoara. In 2007, he began his studies at the UNATC in the Film Direction Department. In 2011, he got his MA in the Art of Film Direction from the Film Department.



HELLO KITTY

România / Romania, 2011, 35mm, 24'

Regia / Directed by: Millo Simulov

O vară de neuitat la malul mării, cu cei mai buni prieteni.

An unforgettable summer at the seaside with the best of friends.

Festivaluri / Festivals: CineMAiubit FF – Best Actor, Best Sound, Best Image; Filmul de Piatră 3.0 FF – Grand Prix; NexT IFF – Audience Award.



MĂTĂSARI

România / Romania, 2011, 35mm, 23'

Regia / Directed by: Ilija Piperkoski

Am băut niște whisky înainte să plec de-acasă. La ei bag o linie care mă face să mă simt ca dracu'. Îmi vine să-i sparg fața aia de târfă. Se preface că nu s-a întâmplat nimic. La Oana, beau două beri și vreau să plec de lângă ea până n-o calc în picioare cu zâmbetul ei de virgină împușită. Îmi dă cineva un *pill* și ies afară.

I drank some whisky before I left home. I snorted a line at their place. It makes me feel like hell. I feel like punching her in her face. Bitch. She keeps pretending nothing happened. At Oana's, I drink two beers and avoid her as much as I can; her holier-than-thou smile makes me sick. Somebody gives me a pill and I walk out.

Festivaluri / Festivals: CineMAiubit; NexT IFF; Tel Aviv International Student Festival.



ILIJA PIPERKOSKI

Ilija Piperkoski s-a născut pe 4 aprilie 1985 în Ohrid, Macedonia. A obținut licență în scenaristică și masterul în regie de film la UNATC. Piperkoski a regizat două documentare, două scurtmetraje, un show TV și a fost asistent de regie la lungmetrajele *Ceva bun de la viață* (Dan Piță, 2011) și *A treia jumătate / Treto poluvreme* (Darko Mitrevski, 2012). În prezent, lucrează la teza de doctorat și la lungmetrajul său de debut.

Ilija Piperkoski was born April 4, 1985, in Ohrid, Macedonia. He graduated from the UNATC, Bucharest, with a BA in Screenwriting and an MA in Film Direction. He directed two documentaries, two shorts, one TV show and was assistant director for *Something Good in Life/ Ceva bun de la viață* (Dan Piță, 2011) and *Third Half / Treto poluvreme* (Darko Mitrevski, 2012). He is currently working on his PhD and on his first feature film.



SARRA TSORAKIDIS

Sarra Tsorakidis s-a născut pe 22 aprilie 1988 la București. A studiat regia de film la UNATC între 2007 și 2011. În prezent, își continuă studiile ca masterand în cadrul aceleiași universități. Filmele ei includ *Ultimii clienți* (2008), *La perete* (2009), *Vic și Ema* (2010).

Born April 22, 1988, in Bucharest, Sarra Tsorakidis studied Film Direction from 2007 to 2011 at the UNATC where she is currently an MA student. Her filmography includes: *The Last Customers / Ultimii clienți* (2008), *Facing the Wall / La perete* (2009), *Vic and Ema / Vic și Ema* (2010).



O MIE DE LUCRURI ÎN COMUN | A THOUSAND THINGS IN COMMON

România / Romania, 2011, 35mm, 18'

Regia / Directed by: Sarra Tsorakidis

Un grup de trei prieteni se destramă în momentul în care o străină le pune prietenia sub semnul întrebării.

Three friends break up when a stranger questions their friendship.

Festivaluri / Festivals: CineMAiubit; Tampere FF; NexT IFF; Gopo Awards.



MINUTE INFINITE | VÉGTELEN PERCEK | INFINITE MINUTES

România, Ungaria / Romania, Hungary, 2011, RED, 19'

Regia / Directed by: Cecilia Felméri

Într-o după-amiază cineva se pătează cu cafea, altcineva hrănește porumbei, cineva ucide o albină, altcineva moare, cineva copiază un şablon, altcineva ascultă la radio, cineva vorbeşte la telefon, altcineva... Şi între toate acestea poate fi o legătură...

One summer afternoon a person spills coffee on himself, another feeds pigeons, another kills a bee, another dies, another copies patterns, another listens to the radio, another makes a phone call, another... And there may be certain connections among them all...

Festivaluri / Festivals: ZubrOFFka IFF – 1st Prize in International Competition Eastward Window; Golden Eye Hungarian Society of Cinematographers Festival – Best Cinematography; Locarno IFF; AFI Fest; Bucharest Experimental FF; National Film Festival of Hungary.



CECILIA FELMÉRI

Cecilia Felméri a studiat la Universitatea Sapientia, Cluj Napoca, și studiile de masterat le-a făcut la UNATC. Scurtmetrajele sale, *Minute Infinite / Végtelen Percek* (2011), *Matei, Matei / Matthias, Matthias* (2010), *Cucul / Kakukk* (2008), au fost în competiție la Festivalul Internațional de Film de la Locarno, Festivalul Internațional de Film din Varșovia, Festivalul Internațional de Film Mar del Plata, DokLeipzig, Festivalul Internațional de Film Transilvania și au câștigat peste 20 de premii.

Cecilia Felméri graduated from Sapientia University in Cluj Napoca and got her MA at the UNATC. Her shorts *Infinite minutes / Végtelen Percek* (2011), *Matthew, Matthew / Matthias, Matthias* (2010), and *Cuckoo / Kakukk* (2008) were in competition at Locarno IFF, Warsaw IFF, Mar del Plata IFF, DokLeipzig, Transilvania IFF, and have won over 20 prizes.



ANDA
PUȘCAȘ



DRAGOȘ
DULEA

Anda Pușcaș, studentă la Imagine film la UNATC, vine înspre film din direcția fotografiei analogice și a picturii. A mai regizat scurtmetrajele *Stai/Ajută / Wait/Help* (2010) și *EDGE* (2012).

Dragoș Dulea este toboșarul trupei Fractures. A absolvit Montajul la UNATC. A lucrat ca monteur, sound designer și colorist la Ayahuasca (Cătălin Toma, 2008), la filmele lui Ismail Jamaludin, *Ucigaș / Murderer* (2008), *Zippo* (2009), *Printul negru din Nepal / The Black Prince of Nepal* (2009) și *EDGE* (Anda Pușcaș, 2012). A mai regizat scurtmetrajul *Donna trebuie să moară! / Donna Must Die!* (2012).

Anda Pușcaș is studying cinematography at the UNATC. With a background in painting and analogue photography, she has also directed the shorts *Wait/Help* (2010), *EDGE* (2012).

Drummer in the band Fractures, Dragos Dulea graduated in film editing from the UNATC. He edited, sound-designed and color-graded Ayahuasca (Cătălin Toma, 2008), Ismail Jamaludin's films, *Murderer* (2008), *Zippo* (2009), *The Black Prince of Nepal* (2009), and *EDGE* (Anda Pușcaș, 2012). He also directed the short *Donna Must Die!* (2012).



STREMȚ '89

România / Romania, 2012, HD, documentar, 13'34"

Regia / Directed by: Anda Pușcaș, Dragoș Dulea

Drumul din Stremț se oprește abrupt în munți. În '89, însă, sătenii așteptau tancuri, teroriști și glorie. Astăzi, deși parțial uitat, parțial imaginat, trecutul este clar.

The road through Stremț ends in a mountain wall. In '89, however, people were eagerly awaiting army tanks, terrorists and glory. Today, though partly forgotten, partly imagined, the past is crystal clear.

Festivaluri / Festivals: ShortsUP Comedy Night – The Funniest Short; Filmul de Piatră – Best Documentary, Audience Award; CineMAiubit – Victor Iliu Award; goEast Festival; European Short FF at MIT; Tampere FF.



Videorama





ANTITEZĂ I ANTITETIS I ANTITHESIS

Argentina, 2011, 16mm, HDCAM, 11', Regia / Directed by: Natalia de la Vega

O femeie cade pe podea și, înainte să moară, devine victimă unei lupte interioare: o furtună de violență și singurătate îi cuprinde tot corpul și îl transformă. Toate acestea se întâmplă în ultima miime de secundă din viața sa.

A woman falls to the floor and before her death occurs she is a victim of an inner struggle: violence and loneliness burst into her body transforming it. This happens in the last thousandth of a second of her life.

Festivaluri / Festivals: Concurso Iberoamericano de Cortometrajes dirigidos por mujeres – Jury Award; Festival Cinematográfico Visión Ribereña – Best Photography; VIART, Festival Iberoamericano de Cortometrajes Universitarios – Best Experimental Short; Kinoki FF – Best Experimental Short Festival.



NATALIA DE LA VEGA, născută în 1986, e designer de sunet/ imagine și director de imagine. Este cameraman, co-scenarist și director de imagine la *Nu am moștenit prea multe de la bunicul nostru / No es mucho lo que heredamos de nuestro abuelo* (2010), regia Fernando Dominguez, premiat și nominalizat la diverse festivaluri. Antiteză a fost nominalizată la 25 de festivaluri.

NATALIA DE LA VEGA, born in 1986, is a sound/image designer and director of photography. She is camera operator, co-scriptwriter and director of photography of *It Is not Much What We Inherited from Our Grandfather / No es mucho lo que heredamos de nuestro abuelo* (2010), by Fernando Dominguez, selected and awarded at many festivals. Antithesis was selected in 25 festivals.



PISICA I THE CAT

Canada, 2010, 16mm, 3', Regia / Directed by: George Ungar

Așa cum animalele sălbaticice găsesc băltji misterioase în junglă pentru a-și potoli setea, la fel caută oamenii pasiunea în călătorii secrete către fjârmurile apetitului sexual. Pisica este un film-poem experimental despre această experiență umană intensă.

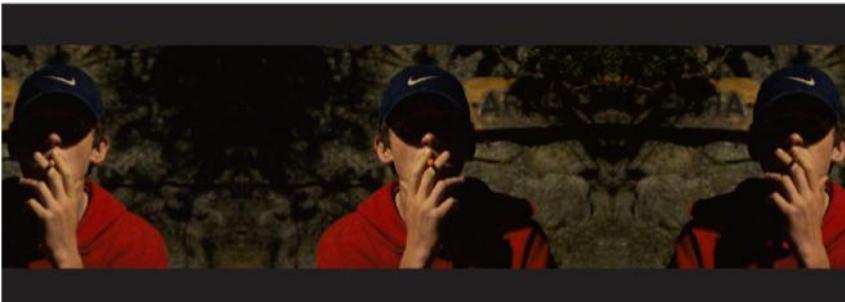
Like wild animals find mysterious watering holes in the jungle to quench their thirst, human beings seek out passion in secret journeys to riverbanks of sexual desire. The Cat is an experimental poem-film about this powerful human experience.

Festivaluri / Festivals: FIIK, Kino-Olho International Independent FF – 1st Prize, Chapeau de Paille Trophy; Lucca FF; Alternative Film/Video Festival Belgrade; Skepto IFF; Athens IFF; International Short FF Detmold; Expositions Art Video Rencontres Internationales.



GEORGE UNGAR, născut la Budapesta, a emigrat în Canada împreună cu familia sa când era copil. A studiat desenul la Sheridan College și, înainte de a face filme, a fost caricaturist politic și grafician la Maclean's, Canadian Forum și Cinema Canada.

GEORGE UNGAR, born in Budapest, immigrated to Canada as a child with his family. He studied drawing at Sheridan College and worked as a political cartoonist and illustrator for Maclean's, Canadian Forum, and Cinema Canada, before turning to filmmaking.



TIGARĂ, NOAPTEA | CIGARETTE AT NIGHT

Marea Britanie / United Kingdom, 2011, 16 mm, 5'35", Regia / Directed by: Duane Hopkins

În drum spre casă, un băiat se oprește să fumeze o ultimă țigară. Oglindind, probabil, faptele petrecute mai devreme în acea seară, o atmosferă în același timp stranie și totuși familiară începe să prindă formă. Un loc unde seninătatea și anxietatea par la fel de prezente.

On his way home, a boy rests to smoke his last cigarette. Perhaps reflecting on the night's earlier activities, an atmosphere at once eerie and yet familiar takes hold. A place where serenity and anxiety seem equally present.

Festivaluri / Festivals: Cannes FF.



DUANE HOPKINS a urmat studii de fotografie și pictură. A realizat două scurtmetraje premiate, *Câmp / Field și lubește-mă sau lasă-mă / Love Me or Leave Me Alone*, și lungmetrajul *Lucruri mai bune / Better Things*, prezentat la Cannes. Expoziția sa personală, *Duminica / Sunday*, de la Centrul Baltic pentru Artă Contemporană în 2009, a cuprins instalații de film pe ecrane multiple.

DUANE HOPKINS attended an art college where he studied as painter and photographer. He has made two award-winning shorts, *Field* and *Love Me or Leave Me Alone*, and *Better Things*, his first feature, was screened in Cannes. His solo exhibition, *Sunday*, on show at the Baltic Centre for Contemporary Art in 2009, involved a group of multi screen film installations.



COMBUSTIE | COMBUSTION

Canada, 2011, XDCAM HD, 4', Regia / Directed by: Renaud Hallée

Filmul *Combustie* face spectatorul să plonjeze de la o imagine și notă la alta, din ce în ce mai aproape de materia ce ia foc, totul culminând într-o explozie de culori și sunet! Cu un fundal sonor foarte intens, *Combustion* reprezintă o viziune nouă și revigorantă asupra focului – o sursă de fascinație de la începuturi.

Combustion plunges the viewer from each image and note to the next, closer and closer to its materials as they catch fire and culminate in an explosion of colours and sounds! Carried along by a scorching musical score, *Combustion* is a brisk and novel look at fire, a source of fascination since the beginning of time.

Festivaluri / Festivals: International Konsk Video Festival; Toronto IFF; Espace Média; Filmladen Kassel; Stuttgarter Filmwinter; Victoria FF.



RENAUD HALLÉE creează muzică folosind ansambluri vizuale. Născut în 1989, la Montreal, Canada, a studiat regie de film la CEGEP Saint-Laurent și compozitie muzicală la Universitatea din Montreal. Scurtmetrajele sale muzicale au participat la numeroase festivaluri de muzică și de film din întreaga lume.

RENAUD HALLÉE creates music using visual systems. Born in 1989 in Montreal, Canada, he studied filmmaking at CEGEP Saint-Laurent and music composition at the University of Montreal. His musical short films have been shown in numerous music and film festivals around the world.



VISE I DREAMS

Spania / Spain, 2010, Experimental Music Video (Found Footage), 4', Regia / Directed by: Enrique Piñuel
Un videoclip artistic despre fricile din copilărie – colaj de filmele deja existente – pe muzică de Arbol.

A found footage videoart about childhood fear with original music by Arbol.



MIC DEJUN PE IARBĂ I EINE MURUL I BREAKFAST ON THE GRASS

Estonia , 2011, stop motion, 5'
Regia / Directed by: Erik Alunurm, Mihkel Reha, Mari-Liis Rebane, Mari Pakkas
Pentru a crea o capodoperă este nevoie de 99% muncă și 1% talent!

It takes 99% hard work and 1% talent to create a masterpiece!

Festivaluri / Festivals: Vallecas Puerta del Cine – Experimental Film Festival Award.



ENRIQUE PIÑUEL este un regizor audiovizual care lucrează reciclând peliculele existente de filme de non-ficțiune. Începând cu 2007, a realizat câteva filme selecționate în cadrul festivalurilor internaționale de film: *Varianta dansatorului / The Dancer's Cut* (2007), *Cine poate omorî un om? / Who Can Kill A Man?* (2008), *Vise / Dreams* (2010), *Norvegia / Noruega* (2011).

ENRIQUE PIÑUEL is an audiovisual director and footage recycler who works with non-fiction films. Since 2007, he has made several works selected in dozens of international film festivals: *The Dancer's Cut* (2007), *Who Can Kill A Man?* (2008), *Dreams* (2010), *Norway / Noruega* (2011).

Festivaluri / Festivals: Animafest Zagreb; Annecy International Animated FF; Tampere Short FF.



ERIK ALUNURM a studiat scenografia și regia de animație și, în prezent, își face masteratul la Academia Estoniană de Arte. Filmografia sa include și animația *Totul e OK / Kõik on OK* (2011). ERIK ALUNURM studied stage design and animation directing, and has started his MA at the Estonian Academy of Arts. His filmography also includes *Everything is OK / Kõik on OK*.



MIHKEL REHA a studiat animația și, în prezent, își face masteratul la Academia Estoniană de Arte. A regizat filmele de animație *DEsign* și *Mic dejun pe iarbă*. MIHKEL REHA studied animation and is currently taking MA courses at the Estonian Academy of Arts. His filmography includes *DEsign* and *Breakfast on the Grass*.



GLUCOZĂ | GLUCOSE

Franta / France, 2012, HD, 7'18", Regia / Directed by: Mihai Grecu și Thibault Gleize

Un loc unde dramele sunt blocate într-o stare cuantică nedefinită.

A place where dramas are stuck in an indeterminate quantum cake.



HAIKU-URI PENTRU KARAOKE | HAIKUS FOR KARAOKE

Canada, Italia / Canada, Italy, 2011, Betacam SP, 4', Regia / Directed by: Roberto Santaguida

Haiku-uri realizate din clipuri de karaoke refolosite.

Haikus fashioned from found karaoke videos.

Festivaluri / Festivals: Premieră națională / National premiere.



MIHAI GRECU

MIHAI GRECU și THIBAULT GLEIZE formează un duo artistic pluridisciplinar care activează la Paris. Preocupările lor gravitează în jurul diferitelor medii, printre care video digital, instalatii, design grafic, fotografie și desen. Senzații haotice, orașe alienate, ființe poluate și atmosfere zgomotoase marchează granițele acestor spații halucinante. Filmografia realizată de cei doi, în colaborare: *Freon* (2004), *Orcaille* (2006), *Glucoză* (2012).



THIBAULT GLEIZE

MIHAI GRECU and THIBAULT GLEIZE form a multidisciplinary artistic duo, activating in Paris. Their practices articulate themselves around various media such as digital video, installation, graphic design, photography, and drawing. Chaotic sensations, alienated cities, polluted beings and noisy atmospheres mark the boundaries of these hallucinatory spaces. Collaborative filmography: *Freon* (2004), *Orcaille* (2006), *Glucose* (2012).

Festivaluri / Festivals: Kassel Documentary Film & Video Festival; Berlin IFF; World FF of Bangkok; Bangkok Experimental FF; Ljubljana International Short FF; Cinema Perpetuum Mobile Festival; Bhumika IFF; Kimera FF.



ROBERTO SANTAGUIDA a lucrat în domeniul filmului experimental și al documentarului după ce și-a luat diploma de licență în producție de film de la Universitatea Concordia, Montreal. Scurtmetrajul său, *Miroslava* (2007), a fost prezentat în cadrul a peste 120 de festivaluri internationale. A primit Premiul K.M. Hunter pentru artiști și a fost selectionat pentru o bursă la Academia Schloss Solitude din Stuttgart.

ROBERTO SANTAGUIDA worked in documentary and experimental film after receiving his BFA in film production from Montreal's Concordia University. His first short, *Miroslava* (2007), a documentary, was screened in over 120 international film festivals. He received the K.M. Hunter Artist Award and was selected for a residency at the Akademie Schloss Solitude in Stuttgart, Germany.



HERMENEUTICĂ I HERMENEUTICS

Rusia / Russia, 2012, experimental (found footage), 3'15'', Regia / Directed by: Alexei Dmitriev

Acest film de război este o ilustrare vizuală a ceea ce înseamnă hermeneutica. Utilizează în mod înșelător material filmat în cel de-al Doilea Război Mondial, făcându-te să crezi că urmărești un adevărat film de război. Dar, când te așteapți la rutina obișnuită a unui film de arhivă, totul se schimbă. și te trezești urmărind un cu totul alt film.

A war film. This piece is a visual illustration of what hermeneutics is. With the cunning use of World War II footage, it makes you believe that you are watching a proper war film. When you already expect the usual archive movie routine – everything changes. And you find yourself watching a completely different film.

Festivaluri / Festivals: Tampere FF.



ALEXEI DMITRIEV, de când era mică, a visat să joace într-un film experimental.

ALEXEI DMITRIEV, ever since being a little girl, has dreamt of starring in an experimental film.



PENTRU SPART GHEATA I ICEBREAKERS

Suedia, Franta / Sweden, France, 2011, DSLR HD, 15', Regia / Directed by: Maximilien Van Aertryck

Filmul urmărește o călătorie la bordul unui vas imens ce traversează apele înghețate ale Mării Baltice. Este portretul unui loc și al decorului pe care îl susține: pasageri aflați în tranzit care își visează pasiuni, artiști de cabaret dorindu-se visători. Între atracție și repulsie, feribotul se află la intersecția unui parc de distracții și a unui studio de film.

Icebreakers follows a journey onboard of a large vessel crossing the frozen Baltic Sea. It is the portrait of a place and the machinery it holds: passengers in transit dreaming of desire and cabaret artists desiring to dream. Between attraction and repulsion, the ferry is at the crossroads of an amusement park and a film studio.

Festivaluri / Festivals: Gothenburg FF; Visions du Réel; Vårrullen FF.



MAXIMILIEN VAN AERTRYCK este un regizor franco-german născut în 1989. El este pasionat de relația dintre arhitectură și imaginile în mișcare și, adesea, în lucrările sale, le combină cu evadarea. Locuiește în Stockholm. La realizarea filmului *Pentru spart gheata*, Van Aertryck a colaborat cu fotograful și cameramanul Vincent Bitaud din Paris.

MAXIMILIEN VAN AERTRYCK is a French-German filmmaker born in 1989. He has a passion for the relationship between architecture and moving images and often combines this with escapism in his work. He lives in Stockholm. For *Icebreakers*, Van Aertryck worked together with the French photographer and cinematographer Vincent Bitaud.



DACĂ AŞ AVEA O INIMĂ | IF I HAD A HEART

Austria , 2010, music video, stop motion, 2'47", Regia / Directed by: Jörg Schrezenmeir

Inspirat de tehnica lui Jan Švankmajer și atmosfera din filmele lui Friedrich Murnau, acest videoclip al melodiei *Wires and Snakes*, de Amon Tobin, este filmat în apropierea Vienei, în fostele camere ale servitorilor unui baron. În fiecare noapte, o fantomă bântuie conacul căutându-și inima pierdută. În timp ce străbate camerele pustii, obiecte de mult uitate prind viață.

Inspired by the technique of Jan Švankmajer and the atmosphere of Friedrich Murnau's films, this music video of *Wires and Snakes*, by Amon Tobin, was filmed near Vienna, in the former chambers of a baron's servants. Every night a ghost haunts the mansion in search of its lost heart. As it roams the desolate rooms, life is returned to the long forgotten objects.

Festivaluri / Festivals: Mediawave International Film and Music Festival.



JÖRG SCHREZENMEIR s-a născut în 1984. Ca student la regie la Viena, a creat videoclipuri folosind tehnici stop motion și green screen. Acum lucrează ca regizor liber-profesionist pentru DBN Music și la diverse alte proiecte. Filmografia sa cuprinde: *Mobilă / Möbel* (2010), *Port lumea în spinare / I Carry the World* (2011).

JÖRG SCHREZENMEIR was born 1984 in Germany. While studying Filmmaking in Vienna, he created music videos using the techniques of stop motion and green screen. He is now working as a freelance filmmaker for DBN Music, and has several other projects in progress. His filmography includes *Furniture / Möbel* (2010) and *I Carry the World* (2011).



PATĂ DE IUBIRE | LOVESTAIN

Spania / Spain, 2011, DSLR HD, 2', Regia / Directed by: Gorka Zurutuza Lacunza

Sentimentul lăsat de femei în inimile noastre. O pată de iubire.

Lovestain is the feeling that women leave in our hearts.

Festivaluri / Festivals: BCN VisualSound; Very Short IFF.



GORKA ZURUTUZA LACUNZA s-a născut pe 22 iulie 1979, la San Sebastian. Este designer grafic și lucrează ca liber profesionist în domeniul animației grafice și VFX pentru televiziunea locală și națională.

GORKA ZURUTUZA LACUNZA was born in San Sebastian on July 22, 1979. He is a graphic designer working as a freelancer in graphic animation and VFX for local and national television.



MODERN NR. 2 | MODERN NO. 2

Japonia / Japan, 2011, hand drawn animation, 5', Regia / Directed by: Mirai Mizue

Am făcut-o fără nicio ezitare. Am modelat lumea într-un ritm nebunesc. Ei bine, ce este lumea aceasta pe care am creat-o?

We went for it without hesitation. We've formed the world at a quickening pace. What on earth is this world that we've created?

Festivaluri / Festivals: The Stuttgart Festival of Animated Film, IFF Rotterdam, European Media Art Festival, Festival des Cinémas Différents et Expérimentaux de Paris, Leeds IFF, Venice IFF.



MIRAI MIZUE a studiat animația la Universitatea de Arte Tama. Este cunoscut pentru celulele din animațiile sale non-narrative. A realizat un film pentru SICAF și a fost membru al comitetului de selecție. Este ilustratorul unor scriitori japonezi, membru al Asociației de Animatie și profesor. Filmele lui au fost selectate la festivaluri de animație precum Annecy, Zagreb, Ottawa și Hiroshima.

MIRAI MIZUE studied animation at Tama Arts University. He is known for the cells in his non-narrative animations. In SICAF he made a commissioned film and was a member of the Selection Committee. He is illustrator of some Japanese novelists, a member of Japan Animation Association, and a teacher. His films were nominated in major animation festivals such as Annecy, Zagreb, Ottawa and Hiroshima.



ÎN ORAȘ | NA CIDADE | IN THE CITY

Elveția / Switzerland, 2010, HD, 1'56", Regia / Directed by: Delia Hess

Orașul este vechi și a trecut prin multe, dar rămâne întotdeauna în mișcare. Merge, șoafează și se schimbă, în ritmul locuitorilor săi, care vin și pleacă precum vântul. Un scurtmetraj despre sosirea într-un oraș străin.

The city is old and enduring, but always in motion. It walks, drives and changes in the rhythm of its inhabitants, who come and go like the wind. A short film about the arrival in a foreign city.

Festivaluri / Festivals: Tricky Women Festival – Residency; Festival Cinérail; Anifest; Ottawa International Animation Festival; Animatou; Balkanima; Big Cartoon Festival; Aubagne IFF; Festival du Film du Groupe francophone de l'UNESCO.



DELIA HESS s-a născut în 1982, în Lucerna. După câțiva ani petrecuți în învățământ, în prezent, studiază animația la Școala de Artă și Design din Lucerna. Lucrează la filmul său pentru lucrarea de diplomă.

DELIA HESS was born 1982 in Lucerne. After some years teaching, she is now studying animation at the Lucerne School of Art and Design. She is currently working on her graduation film.



NORVEGIA | NORUEGA | NORWAY

Spania / Spain, 2010, HD MiniDV, 4', Regia / Directed by: Enrique Piñuel

O călătorie într-o barcă împreună cu diferiți oameni...

A trip in a boat with different people...

Festivaluri / Festivals: Premieră internațională / World premiere.



ENRIQUE PIÑUEL este un regizor audiovizual care lucrează cu reciclarea peliculelor existente de filme de non-ficțiune. Începând cu 2007, a realizat câteva filme selecționate în cadrul festivalurilor internaționale de film: *Varianta dansatorului / The Dancer's Cut* (2007), *Cine poate omorî un om? / Who Can Kill A Man?* (2008), *Vise / Dreams* (2010), *Norvegia / Noruega* (2011).

ENRIQUE PIÑUEL is an audiovisual director and footage recycler who works with non-fiction films. Since 2007, he has made several works selected in dozens of international film festivals: *The Dancer's Cut* (2007), *Who Can Kill A Man?* (2008), *Dreams* (2010), *Norway / Noruega* (2011).



PORUMBEL | PALOMA | DOVE

Spania / Spain, 2011, MiniDV, found footage, 3', Regia / Directed by: Santiago Parres

Partea din spate a unei clădiri vechi, loc de întâlnire și odihnă al porumbeilor, devine zidul pe care se proiectează dialogul ironic și plin de tensiune al unor cântăreți cunoscuți. Filme vechi și noi se unesc într-o peliculă fără limite definite. Artă întâlnenește tehnologia, tradiția trăiește mai departe prin reinventare. Creații efemere și perene coexistă într-o compozitie interdisciplinară și în duete bizare.

The rear façade of an old building, meeting and resting place for doves, becomes the projection wall of popular singers' ironic, tense dialogue. Old and new films come together in a movie with no set limits. Art meets technology, tradition lives on through reinventions. Ephemeral and eternal creations coexist in a composition of different disciplines and bizarre duets.

Festivaluri / Festivals: Berlin IFF; Atopia Vitrine Project; Experiments in Cinema.



SANTIAGO PARRES este artist, scriitor, fotograf și regizor autodidact. Prin intermediul designului grafic a ajuns la fotografie, care l-a condus către realizarea de filme cu caracter personal și, mai recent, la producții mai elaborate. Participă ca fotograf la scurtmetrajele altor regizori, iar proiectele lui includ sesiuni foto pentru companii și filme experimentale după propriile scenarii.

SANTIAGO PARRES is a self-taught artist, writer, photographer and filmmaker. Graphic design led him to photography, an activity that evolved into personal footage at the beginning, and then towards more elaborate productions. He is usually a photographer for other directors' short films. His projects include photo shoots for companies and, more recently, experimental films based on his own scripts.



PROPAGANDĂ 1 | PROPAGANDA 1

Germania / Germany, 2010, 16 mm, 6'02", Regia / Directed by: Louis Fried

Cadrele înfățișează un parc de distracții, filmat parțial printre copaci desfrunziți ai unui parc din apropiere, creând o atmosferă neobișnuită. Stranietatea este amplificată de prelucrarea materialului filmat cu zgârieturi, prof și calcar, care adaugă filmului un nou nivel.

Shots of a funfair, partly filmed through the bald trees of a park nearby, create an alien atmosphere. The strangeness is amplified, as the film material itself was worked on. By means of scratches, dust and limescale, an additional level is added to the film.

Festivaluri / Festivals: International Short FF Hamburg; Split FF; Façade Videofestival; Festival of Audiovisual Art Guadalajara; European Media Art Festival Osnabrück.



LOUIS FRIED s-a născut în München, Germania, în 1977. Din 1999, a avut diferite funcții în industria filmului, de la electrician la asistent regie. A absolvit studiile de comunicare vizuală și film ale Universității de Arte Frumoase din Hamburg. Locuiește și muncește în Hamburg.

LOUIS FRIED was born in Munich, Germany in 1977. Since 1999, he carried out multiple functions in the film industry, everything from Gaffer to Assistant Director. He studied Visual Communication and Film at the Hamburg University of Fine Arts. He lives and works in Hamburg.



CĂRUCIOARELE PĂRĂSESC STRADA ETERNITĂȚII | THE PUSHCARTS LEAVE ETERNITY STREET

Statele Unite ale Americii / United States of America, 2010, found footage, 13', Regia / Directed by: Ken Jacobs

Vocea lui David Moss acompaniază această continuare a scurtmetrajului *Cărucioarele de pe strada eternității / The Pushcarts of Eternity Street* (2006). Acum vedem polițiștii făcând o schimbare radicală, deși motivul pentru care fac asta este necunoscut. Profunzimea iluziei este stârnită de tehnica mea "sistem nervos".

David Moss' voice accompanies this follow-up to *The Pushcarts of Eternity Street* (2006). We now see the cops making a clean sweep of the street, although the reason for doing so is unknown. Illusionary depth is excited by my Nervous System technique.

Festivaluri / Festivals: Valdivia IFF.



KEN JACOBS s-a născut în 1933 în Brooklyn, New York. A studiat pictura alături de Hans Hofmann și în 1955 a început să facă filme. A creat The Millennium Film Workshop, a pus bazele Departamentului de cinema la Universitatea Binghamton și a fost profesor de cinema mulți ani, primind distincția Profesor Emerit în 2002.

KEN JACOBS, born in 1933 in Brooklyn, New York, studied painting with Hans Hofmann. He started making films in 1955. He created and directed The Millennium Film Workshop, started the Department of Cinema at Binghamton University, and was professor of cinema for several years, receiving the Distinguished Professor Emeritus in 2002.



ÎNTRU DEJA ȘI NU ÎNCĂ I À LA RECHERCHE D'ESPACE PERDU I BETWEEN ALREADY AND NOT YET

România / Romania, 2011, Super 8mm, 5', Regia / Directed by: Ioana Mischie

Un film-jurnal despre două fete dintr-un sat unguresc. Filmul e conceput ca un haiku vizual despre copilărie, simplitate și eul interior. Într-o lume cucerită de „fast food, fast love, fast thought”, am decis să ne oprim și să explorăm timpuri și spații ce reflectă, cu umor și autenticitate, identități rare din lumea contemporană.

A diary of two girls from a Hungarian village, the film is conceived as a visual haiku about childhood, simplicity and inner selves. In a world conquered by “fast food, fast love, fast thought,” we decided to stop and explore times and spaces that mirror, with humour and authenticity, rare identities from our contemporary world.

Festivaluri / Festivals: Slow Film International Workshop – Special Jury Award, Best Music; Videnie IFF; Go Short IFF; GoEast IFF.



IOANA MISCHIE a absolvit Comunicare audiovizuală și studiază scenaristica la U. N. A. T. C., București. Lungmetrajul său, 237 ani, a fost selectat la Berlinale Talent Campus. Scrie articole despre cinema pentru Breaking Ground, o platformă online. În prezent, lucrează la proiectul intermedial Mă întreb dacă apelești să înnoate / I Wonder If Water Knows How to Swim.

IOANA MISCHIE studied Audio-Visual Communication and is enrolled in the MA on Screenwriting at the National University of Film and Drama, Bucharest. Her first feature, 237 years, was selected for the Berlinale Talent Campus. She is writing cinema-oriented articles for Breaking Ground, an online platform. She is currently developing her first cross-media project, I Wonder If Water Knows How to Swim.



RUGINĂ / LINIȘTE I RUST / TRANQUILITY

Olanda / Netherlands, 2011, Super 8 Mini-DV, 3', Regia / Directed by: Jeroen ter Welle

Un scurtmetraj despre haos într-un loc în care te-ai așteptă la liniste.

A short film about chaos in a place where you would expect tranquility.

Festivaluri / Festivals: Premieră internațională / World premiere.



JEROEN TER WELLE s-a născut pe 4 septembrie 1970, în Amsterdam. A absolvit ca fotograf cursurile Academiei „Gerrit Rietveld” din Amsterdam.

JEROEN TER WELLE was born September 4, 1970, in Amsterdam. He graduated as a photographer from the Gerrit Rietveld Academy with a BA in Fine Arts.



SALON 216B | ROOM 216B

România / Romania, 2011, 35mm, 10'30'', Regia / Directed by: Anna Florea

O fetiță bolnavă de pneumonie primește mai multe vizite. Una e din partea unui oaspete neașteptat.

A little girl, sick with pneumonia, receives a few visits. One visit is from an unexpected guest.

Festivaluri / Festivals: CineMAiubit International Student FF; Filmul de Piatră 3.0 FF; Film Students Network, Tampere FF.



ANNA FLOREA, născută în Chișinău, Republica Moldova, este absolventă de regie a Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale”, București. Pe lângă film, face și grafică, și jucării. În prezent, lucrează la un scurtmetraj de animație.

ANNA FLOREA, born in Chișinău, Republic of Moldova, graduated in Film Directing from the National University of Film and Drama I.L. Caragiale, Bucharest. In addition to being a film-maker, she is an illustrator and toy-maker. She is currently working on an animated short film.



FILM CU UMBRE | SHADOW MOVIE

Ungaria / Hungary, 2010, mixed techniques, 10', Regia / Directed by: Réka Szabó

Filmul alb-negru experimental de dans al regizoarei-coregraf Réka Szabó oferă o perspectivă deosebită asupra ființei umane, o figură amorfă, a cărei viață este redusă la cele două dimensiuni ale unui desen. Fără efecte vizuale și cu doar două tăieturi la editare, filmul menține o atmosferă de suspans, nelăsându-ne să ne dăm seama dacă vedem un desen sau un actor în carne și oase.

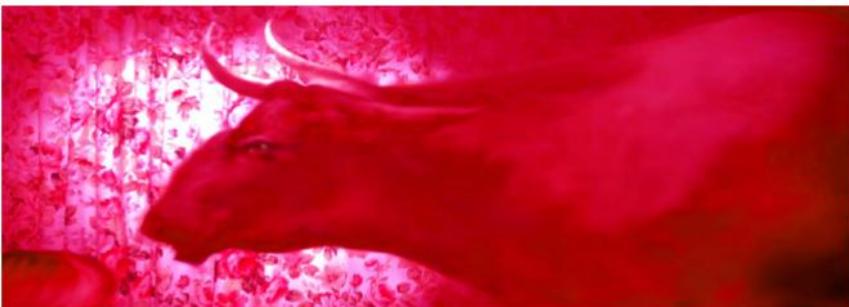
Réka Szabó's black-and-white experimental dance film presents the human being in a special light, as an amorphous figure whose life is reduced to the two dimensions of a cartoon. Despite no visual effects, and only two editing cuts, the film maintains its suspense, since we cannot decide whether what we see is animated or live.

Festivaluri / Festivals: EDIT Festival; 42nd Hungarian Film Week – Best Experimental Film; Kassel Documentary Film and Video Festival; NexT IFF.



RÉKA SZABÓ este matematiciană, dansatoare și coregrafă. A început să își facă propriile coregrafii în 1995, iar în 2002 a întemeiat un grup de dans format din actori și dansatori, *The Symptoms*. Preferă să lucreze bazându-se pe personalitatea și creativitatea interpretilor și pune accent pe importanța colaborării. *Film cu umbre* este primul său film experimental de dans.

RÉKA SZABÓ is a mathematician, dancer, and choreographer. She began creating her own choreographies in 1995, and founded her performance group, *The Symptoms*, which involves both dancers and actors, in 2002. In her work, she likes to rely on the personality and creativity of the performers and stresses the importance of collaborative thinking. *Shadow Movie* is her first experimental dance film.



CONTROL ALUNECOS I SLEEK HORSING

Marea Britanie / United Kingdom, 2010, HDV, 3', Regia / Directed by: Kiron Hussain

Portretul unei persoane înalte, împrăștiate, care încearcă să-și atâțeze epilepsia fotosensibilă.

A portrait of one leggy scatterbrain, kindling her photo-sensitive epilepsy.

Festivaluri / Festivals: London Short FF – Best Experimental Film; Lausanne Underground FF – Prix du Court Métrage; London Underground FF – Short Film Award.



KIRON HUSSAIN, englez și candidat respins în serie al școlilor de arte, aspiră la poziția de sfânt protector al familiei de amfetamine.

KIRON HUSSAIN, an Englishman and serial art school reject, aspires to be patron saint of the amphetamine family.



ACESTA ESTE UN LOC SFÂNT I THIS IS A SACRED PLACE

Germania / Germany 2011, 16mm, 3', Regia / Directed by: Maya Connors

Vă rugăm, păstrați liniste și contemplarea.

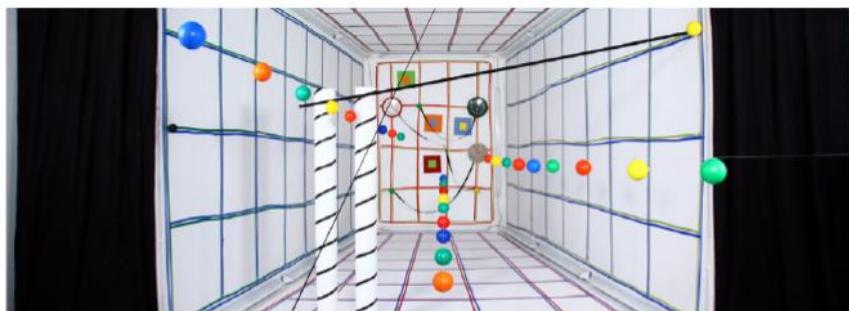
Please observe silence and reflection.

Festivaluri / Festivals: Alternative Film/Video Festival Belgrade; European Media Art Festival Osnabrück.



MAYA CONNORS s-a născut în 1985, la Freiburg, în Germania. Studiază la Academia de Arte Frumoase din Hamburg începând cu 2007. În 2010, a primit o bursă din partea Fundației „Karl H. Ditze” pentru un proiect de film în Coreea de Sud.

MAYA CONNORS was born in 1985 in Freiburg, Germany. She has been studying at the University of Fine Arts in Hamburg since 2007. In 2010, she received a scholarship of the Karl H. Ditze Foundation for a film project in South Korea.



TINAMV 1

Austria, 2011, stop motion object animation, 4' , Regia / Directed by: Adnan Popović

Structura cântecului *Melody*, ce aparține duo-ului electronic vienez KILO (Florian Bogner și Markus Urban), este transpusă în film folosind diverse tehnici clasice de animație. Ansamblurile sonore sunt reprezentate de obiecte, picturi și desene, care se mișcă pe diverse ritmuri până când dispar, făcând loc următorului calup animat.

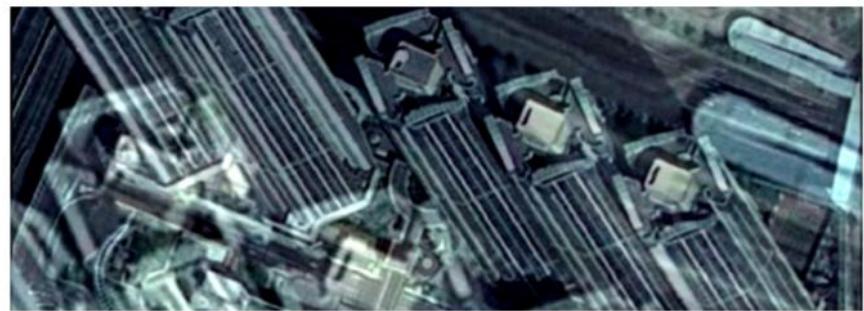
The structure of the song *Melody* by the Viennese electronic duo KILO (Florian Bogner and Markus Urban) is translated into moving images by using various classical animation techniques. The samples of music are embodied by objects, paintings and drawings, which move according to the different rhythms, until they disappear, to make room for the next animated track.

Festivaluri / Festivals: One Day Animation Festival Vienna – Audience Award; Animateka – International Animation FF; Animac Festival; Diagonale.



ADNAN POPOVIĆ s-a născut în 1979 în Bosnia și Herțegovina. Din 2001, locuiește la Viena, unde studiază artă conceptuală la Academia de Arte Frumoase. Încă din 2003, lucrările sale sunt în mare parte animații. După ce a realizat câteva filme narrative de animație, filmele sale tratează, în prezent, sinestezia artificială în animație.

ADNAN POPOVIĆ was born 1979 in Bosnia and Herzegovina. Since 2001 he lives in Vienna, where he studies conceptual art at the Academy of Fine Arts. Ever since 2003, his main artistic work has been animation. After making several narrative animation films in the past, his current works deal mostly with artificial synesthesia in animation.



CU SUSUL ÎN JOS I TOP-DOWN

Finlanda / Finland, 2011, MiniDV, 4' , Regia / Directed by: Juha van Ingen

Treisprezece imagini ale unei metropole.

Thirteen pictures of a big city.

Festivaluri / Festivals: Helsinki Short FF.



JUHA VAN INGEN utilizează numeroase media, de la obiecte și spații, la film și sunet. Se concentreză pe demontaj treptat și reconstrucție, înlocuind un proces cu altul, decifrând conținutul mediului de exprimare folosit și plasându-l într-un alt context interpretativ. Elemente întâmplătoare ce apar pe parcurs joacă un rol la fel de important. Van Ingen locuiește și lucrează în Helsinki.

JUHA VAN INGEN utilizes various media, ranging from objects and spaces, to moving image and sound. He deals with gradual dismantlement and reconstruction, replacing one process for another, decoding the content of the selected medium and placing it in a new framework. The random elements which evolve in the process play an equally important role. Van Ingen lives and works in Helsinki.



TRYPPS #7

Marea Britanie / Great Britain, 2010, 16mm, 10', Regia / Directed by: Ben Russell

„*Trypps #7* ne prezintă, într-o scenă intimă continuă, plimbarea unei tinere sub influența LSD, înainte de a intra într-o abstracție psihedelică a peisajului vast și puștiu. Preocupat de concepțele esteticei sublimului în romanticism, ale experienței fenomenologice și ale spiritualismului secular, filmul continuă investigarea unică a lui Russell a posibilității cinematografiei ca loc al transcendenței.” (Michael Green)

“*Trypps #7* charts, through an intimate long-take, a young woman's LSD trip before descending into a psychedelic, formal abstraction of the expansive desert landscape. Concerned with notions of the romantic sublime, phenomenological experience, and secular spiritualism, the work continues Russell's unique investigation into the possibilities of cinema as a site for transcendence.” (Michael Green)

Festivaluri / Festivals: New York FF; Copenhagen International Documentary FF; Torino FF; Rotterdam IFF; Wisconsin FF; Jeonju IFF; Curtas Vila do Conde; Melbourne IFF.



BEN RUSSELL este un artist media și curator, ale cărui filme, instalații și performance-uri trădează un interes profund în istoria și semiotica filmului. A avut numeroase proiecții la festivaluri și expoziții, a inițiat seria de proiecții Magic Lantern, a fost codirector al spațiului BEN RUSSELL condus de artiști și cântăriți într-o formăție numită BEAST. În prezent, locuiește la Paris.

BEN RUSSELL is a media artist and curator whose films, installations, and performances foster a deep engagement with the history and semiotics of the moving image. He has had several solo screenings and exhibitions, begun the Magic Lantern screening series, was co-director of the artist-run space BEN RUSSELL, and performs in a double-drum trio called BEAST. He currently resides in Paris.



UN ULTIM PORTRET | ULTIMO RETRATO | LAST PORTRAIT

Spania / Spain, 2011, HDV, 11', Regia / Directed by: David Varela

Epilog pentru un necunoscut. Pe drumul spre Nirvana.

Epilogue for an unknown man. On the way to Nirvana.

Festivaluri / Festivals: Alternative Film and Video Festival Belgrad.



DAVID VARELA scenarist, regizor, poet, a lucrat ca tehnician și cameraman în cinema, televiziune și publicitate. După ce a început să filmeze documentarul *Deconstrucție/Deconstrucción*, a petrecut un an în India, filmând *Banaras me* (2010), și scurzmetrajele *Un ultim portret* și *Copii nimănuți / No Men's Children* (2011). A început *Ganguiana*, un film documentar-jurnal.

DAVID VARELA, scriptwriter, director, poet, worked as a lighting technician and cameraman in cinema, television and advertising. After starting his first documentary, *Deconstruction/Deconstrucción*, he spent a year in India shooting *Banaras me* (2010), and the shorts *Last portrait* and *No Men's Children* (2011). He started *Ganguiana*, a diary shaped documentary, in progress.



RĂZboala | WARdisease

Franta / France, 2010, MiniDV, 8', Regia / Directed by: Marie Magescas

Pe 10 decembrie 1948, Adunarea Generală a O.N.U. a adoptat și proclamat Declarația universală a drepturilor omului. Cinci state membre ale O.N.U. sunt azi cei mai mari traficanți de arme din lume. Realizat din pelicule de arhivă editate, Războala examinează poziția omului ca marionetă într-o realitate economică. Bărbați, femei, copii. Fugi, plângi, cazi, mori, înarmează-te. Ia-o de la capăt.

On December 10, 1948, the General Assembly of the United Nations adopted and proclaimed the Universal Declaration of Human Rights. Five of these UN member states are today the biggest arms dealers in the world. Made with edited archive footage, WARdisease explores the position of people as toys of an economic reality. Men, women, children. Run, cry, fall, die, be armed. Start again.

Festivaluri / Festivals: A Film For Peace Festival – Best Film on Disarmament; FESANCOR – 2nd Prize; Right Protection IFF – Best Music Video on Human Rights; San Gio' Video Festival – Best Music; Concorso FF.



MARIE MAGESCAS locuiește și lucrează la Paris. A studiat teatrul, și-a creat propria companie, a scris și regizat piese de teatru. Pictor din 1992 și a avut primele expoziții în 1993. A început să facă filme în 2000. Își expune tablourile în Franța și filmele la festivaluri, bienale și galerii din lumea întreagă.

MARIE MAGESCAS lives and works in Paris. She studied theater, created her own company, wrote and directed plays. In 1992, she began to paint and draw, and had her first exhibitions in 1993. She began to work with video in 2000. She exhibits her paintings in France and her videos in festivals, biennials and galleries across the world.



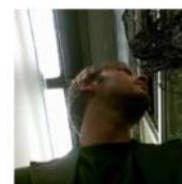
VOM DEVENI PETROL | WE'LL BECOME OIL

Franta / France, 2011, HD, 7', Regia / Directed by: Mihai Grecu

Peisajele sunt pline de urmele unui meta-conflict, dincolo de orice teme politice sau ideologice vizibile. O atmosferă de criză, continuă și inexplicabilă, pună stăpânire pe locuri și priveliști, transformând o geografie pur minerală într-o scenă de război.

Dry landscapes are filled with the traces of a meta-conflict, beyond any visible political or ideological issue. A continuous and unexplainable state of crisis takes over the spaces and the view, transforming pure mineral geography into a theater of war.

Festivaluri / Festivals: Tampere IFF; Clermont-Ferrand International Short FF; Slamdance FF.



MIHAI GRECU a studiat arte și film în România și Franța, și și-a dezvoltat un limbaj vizual personal complex, ale cărui teme recurente sunt mediul, războiul, apa și metamorfoza. Combinând imagini simbolice cu situații profund metaforice și atmosfere suprarealiste, lucrările sale provoacă percepția privitorilor. Film-poemele sale au fost prezentate la numeroase festivaluri.

MIHAI GRECU studied art and cinema in Romania and France, and has since been developing a complex personal visual language, with the recurring themes of environment, war, water and metamorphosis. By mixing symbolic images with highly metaphorical situations and surreal atmospheres, his works challenge the viewers' perception. His film-poems were shown in several film and new media festivals.



Focus on Radu Jude



Născut în 1977, Radu Jude a absolvit secția regie film a Universității Media din București în 2003. A lucrat ca asistent de regie la filme de lungmetraj precum *Amen* (2002), în regia lui Costa Gavras, și *Moartea domnului Lăzărescu* (2005), regizat de Cristi Puiu. *Lampa cu căciula* (2006), semnat de Jude, este cel mai premiat scurtmetraj românesc până în prezent, câștigător al marilor premii de la Sundance, San Francisco, Los Angeles, Grimstad, Hamburg, Bilbao, Huesca, Trieste, Montpellier, Cottbus, Aspen, Indielisboa, Bruxelles, Mediawave, Cracovia, Almeria, Valencia, Uppsala. *Alexandra* (2007) a fost selecționat la peste 30 de festivaluri, printre care Clermont-Ferrand, San Francisco, Cottbus și Oberhausen, unde a obținut premiul principal. Filmele sale de lung și mediu-metraj sunt *Cea mai fericită fată din lume* (2009), *Film pentru prieteni* (2011) și *Toată lumea din familia noastră* (2012). Jude a regizat, de asemenea, peste 100 de spoturi publicitare.

RADU JUDE

Born in 1977, Radu Jude graduated from the Media University's Department of Film Direction in 2003. He worked as assistant director for feature films such as *Amen* (2002), directed by Costa Gavras, and *The Death of Mr. Lăzărescu / Moartea domnului Lăzărescu* (2005), directed by Cristi Puiu. Jude's film, *The Tube with a Hat / Lampa cu căciula* (2006), has been the most awarded Romanian short film so far, and won the grand prizes at Sundance, San Francisco, Los Angeles, Grimstad, Hamburg, Bilbao, Huesca, Trieste, Montpellier, Cottbus, Aspen, Indielisboa, Brussels, Mediawave, Cracow, Almeria, Valencia, Uppsala. *Alexandra* (2007) was selected for over 30 festivals, including Clermont-Ferrand, San Francisco, Cottbus and Oberhausen, where it was awarded the 1st Prize. His medium-length and feature films are *The Happiest Girl in the World / Cea mai fericită fată din lume* (2009), *A Film for Friends / Film pentru prieteni* (2011) and *Everybody in Our Family / Toată lumea din familia noastră* (2012). Radu Jude also directed over 100 commercials.



ALEXANDRA

România / Romania, 2008, 35 mm, 26'
Regia / Directed by: Radu Jude

Tavi, un bărbat de aproape 40 de ani, descoperă că fiica sa, Alexandra, în vîrstă de numai patru ani, nu îl mai spune „tată”.

Tavi, a man in his late 30s, discovers one day that his four-year old daughter, Alexandra, no longer calls him "dad".



DIMINEAȚA I IN THE MORNING

România / Romania, 2007, DVcam, 28'
Regia / Directed by: Radu Jude

Dis-de-dimineață, un Tânăr șofer de taxi trebuie să ducă o femeie de 40 de ani din Jilava la București.

Early in the morning, a young taxi driver has to take a 40-year-old woman from Jilava to Bucharest.

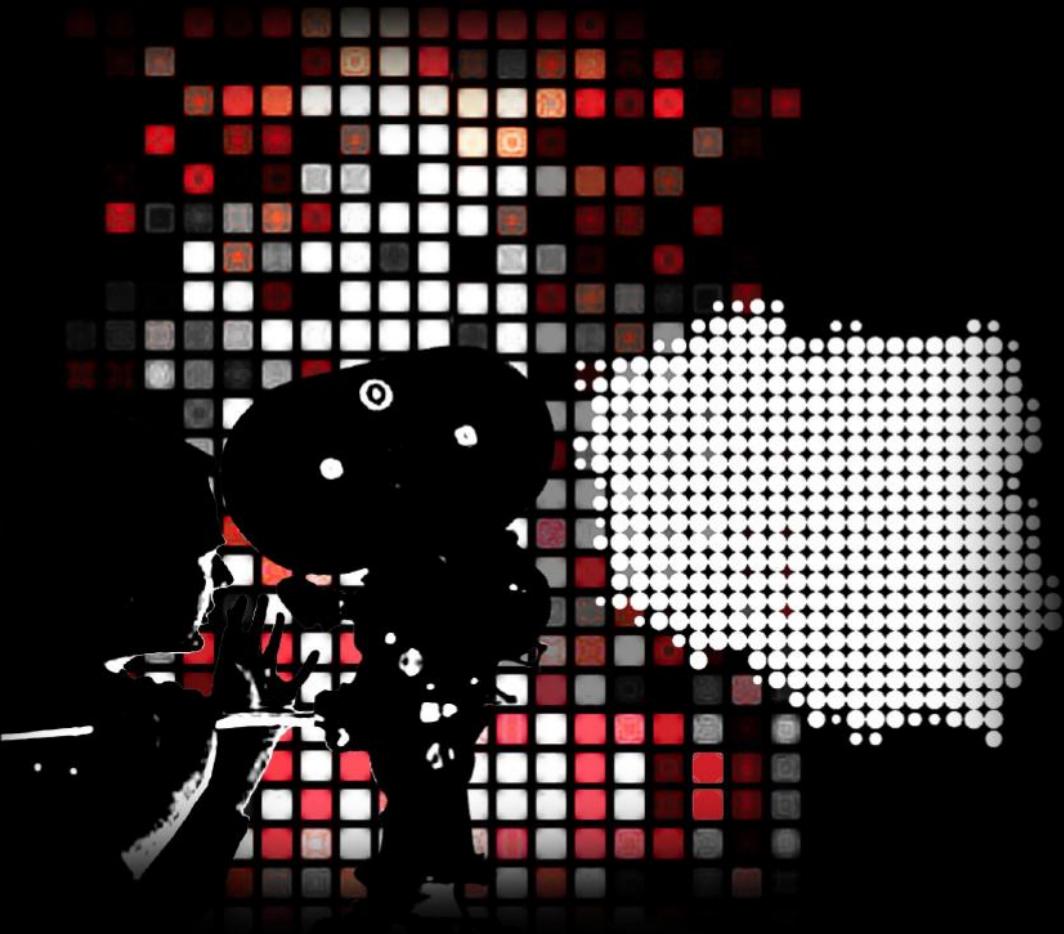


LAMPA CU CĂCIULĂ I THE TUBE WITH A HAT

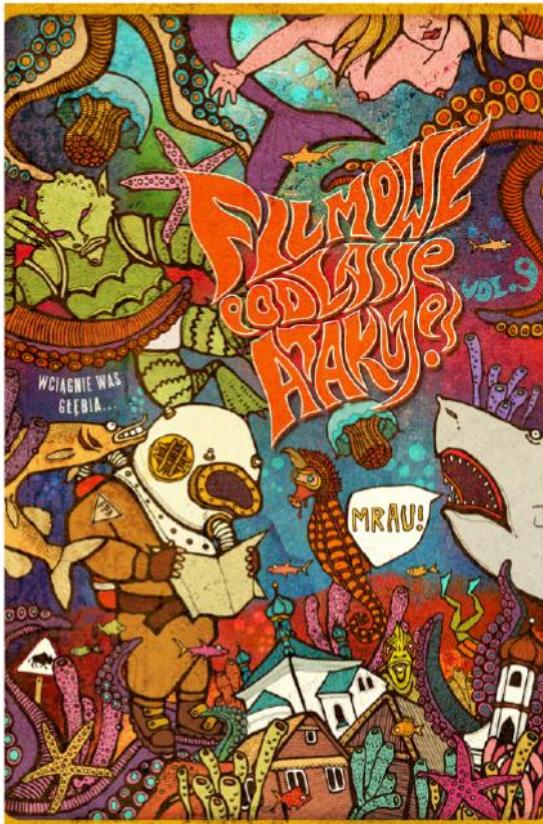
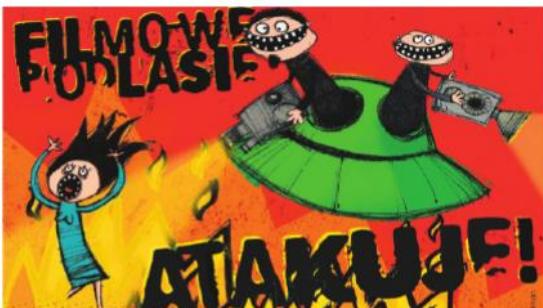
România / Romania, 2006, 16 mm, 23'
Regia / Directed by: Radu Jude

Un scurt road movie despre importanța lucrurilor mărunte din viața noastră.

A short road movie about the importance of little things in our lives.



Focus on Polonia
Focus on Poland



FILMOWE PODLASIE ATAKUJE!

Film Podlasie in Attack! (FPA!) a început în 2003 ca o proiecție de filme independente din toată Polonia, dar, datorită marii varietăți de filme, evenimentul a evoluat într-un festival pentru filme realizate numai în regiunea Podlasia. Proiectul are ca scop promovarea filmelor independente și a realizatorilor lor. Punctul forte al acestui proiect este diversitatea creatorilor și a subiectelor pe care aceștia le abordează. Astăzi, FPA! este un brand rar și cunoscut. Pe lângă faptul că arată frumusețea

Film Podlasie in Attack! (FPA!) started out in 2003 as a screening of independent films from all over Poland, but due to the ever increasing diversity of films, the event turned into a festival featuring films from the Podlach region. The project's aim is to promote independent films and film-makers. Its strength lies in the great variety of directors, the subjects they cover, their experiences and their style. Today, FPA! is a recognizable and rare brand. In addition to underlining the natural beauty of

naturală a Podlasiei, proiectul punctează frumusețea interioară a oamenilor săi creativi. Cărțile postale și afișele realizate de Magda Szliselman reflectă umor, energie pură și forță, calități mult apreciate de organizatori și de public. FPA! organizează ateliere naționale și internaționale, dar și spectacole de film pentru o varietate de spectatori, pentru ca filmele independente să ajungă atât în licee, cât și la festivaluri internaționale faimoase.

Podlachia, it shows and shares the beauty inside its imaginative people. The postcards and posters by Magda Szliselman reflect humor, pure, spontaneous energy and force, qualities greatly valued by the organizers and audience. FPA! keeps the attack alive by organizing national and international workshops and film shows for a diversity of audiences, so that independent films can reach both high schools and famous international festivals.



APOSTAT | APOSTATA | APOSTATE

Polonia / Poland, 2010, documentary, 15'
Regia / Directed by: Bartek Tryzna

Un băiat Tânăr, dintr-un sat pustiu din Podlasia, în nord-estul Poloniei, dorește să părăsească biserică. Cum va fi tratat de către apropiatii lui?

A young boy, from a hollow village in Podlasie, in North-Eastern Poland, wants to leave the church. How will he be treated by his intimates?



NU POT GĂTI | CAN'T COOK

Polonia / Poland, 2007, 3'30"
Regia / Directed by: Grzesiek Nowiński

Un film energetic ce antrenează la acțiune, pe muzica trupei *The Car Is on Fire*.

An independent, energetic film, that encourages taking action, featuring the music of *The Car Is on Fire*.



STEJAR | DAB | OAK

Polonia / Poland, 2010, 4'
Regia / Directed by: Marek Włodzimirow

Un stejar maiestuos și singuratic, în inima pădurii Białowieska, în Polonia. Fiind unul dintre cele mai valoroase locuri din lume, pădurea este pe Lista Patrimoniului Mondial UNESCO din 1979. Exploatarea forestieră în masă poate duce la sfârșitul caracterului său unic.

A lone, majestic oak in the heart of Białowieska forest in Poland. Amongst the most valuable regions in the world, the forest has been on the World Heritage List of UNESCO since 1979. The mass logging of trees means an end to its unique character.



CIUDĂȚENIA I DZIWADŁO I WEIRDO

Polonia / Poland, 2007, documentary, 9'
Regia / Directed by: Irek Parkos Prokopiuk

Un film despre căutarea unei maimuțe în Podlasia, în nord-estul Poloniei. O poveste ce nu trebuie crezută pe cuvânt. Probleme provinciale într-o lumină grotescă.

A film about the search for a monkey in Podlachia, in North-Eastern Poland. A story to take with a pinch of salt. Countryside problems in a grotesque light.



ȚARA ASTA E CIUDATĂ I DZIWNY JEST TEN KRAJ I THIS COUNTRY IS STRANGE

Polonia / Poland, 2007, time-lapse animation, 3'20"
Regia / Directed by: Maciek Szupica, Przemek Adamski

Animație psihedelică *time-lapse*, pe muzica trupei *Pink Freud*.

A psychedelic time-lapse animation to the music of *Pink Freud*.



DE FIECARE DATĂ EVERYTIME

Polonia / Poland, 2009, music video, 3'18"
Regia / Directed by: Katarzyna Kijek, Przemek Adamski

Videoclip minunat al unui cântec de *Oi Va Voi*, realizat cu ajutorul unui tocător de hârtie!

Awesome music video of a song of *Oi Va Voi*, realised with the use of a paper shredder!



MESERII PE CALE DE DISPARIȚIE
– VRĂJITOR DE GĂINI I
GINĄCE ZAWODY – KURZY
ŚPIEWAK I DISAPPEARING
PROFFESIONS – HEN
ENCHANTER

Polonia / Poland, 2007, documentary, 12'
Regia / Directed by: Hermanos de Chamuco

Documentar despre o profesie pe cale de dispariție.
Povestea unui om care le cântă găinilor pentru ca
acestea să facă mai multe ouă.

A documentary on a disappearing profession. The
story of a man who sings to hens to make them lay
more eggs.



FABRICA INDUSTRIALĂ NR. 36 I
INDUSTRIAL PLANT NO. 36

Polonia / Poland, 2007, 2'30"
Regia / Directed by: Paweł Nazaruk

Un film despre prăbușirea comunismului și trecerea
timpului.

A film on the fall of communism and the passage
of time.



FILE I KARTKI I SHEETS

Polonia / Poland, 2005, animation, 11'
Regia / Directed by: Paweł Weremiuć

Poveste de după-amiază despre o bunică și cățelul
ei zburdalnic, care nu prea înțelesese cine era șeful
în casă.

An afternoon story about a grandmother and a
cheerful doggy that didn't quite get who the boss
was in the house.



AŞA O SOARTĂ | TAKI LOS | SUCH A FATE

Polonia / Poland, 2011, documentary, 4'40"
Regia / Directed by: Andrzej Sidor

Un documentar poetic despre soarta simplă a unui bărbat care trăiește pe ritmul naturii, la granița de est a Poloniei.

A poetic documentary about the simple fate of a man living to the rhythms of nature, on the eastern border of Poland.



 Film Schools



UNATC

Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale”, București
The I.L. Caragiale National University of Film and Drama, Bucharest

Facultatea de Film oferă cunoștințe în domeniul creației și tehnicii cinematografice cu scopul de a forma profesioniști cu deprinderi solide și abilități, capabili să acopere cererile specifice la standardul cel mai ridicat. Activitatea în atelierele de creație se îmbină cu studiul istoriei și al teoriei filmului, iar studentii sunt încurajați să-și descopere propria personalitate artistică. Absolvenții facultății dovedesc o bună mobilitate profesională și adaptabilitate la cerințele dinamice ale pieței, atât în domeniul cinematografiei, cât și în domeniile conexe ale comunicării și audiovizualului.

The National University of Film and Drama aims to train film professionals with strong skills, to develop their technical knowledge and creativity, and enable them to rise up to current requirements and standards. The activity in the creative workshops alternates with the study of cinema history and theory, and students are encouraged to discover their own artistic personality. Our film graduates have shown a great professional adaptability to the film market's demands in cinema, as well as in communication and in the audiovisual field.



DONNA TREBUIE SĂ MOARĂ! | DONNA MUST DIE!

România / Romania, 2012, 16 mm, 12'
Regia / Directed by: Ismail Jamaludin, Dragoș Dulea

Fred, un soț cu o personalitate pasiv-agresivă, se confruntă cu dorința de a se răzbuna atunci când soția lui, Donna, o femeie lipsită de viață, distrugе din greșelă lucru la care Fred ține cel mai mult. După ce Donna pleacă din oraș, Fred începe să-și planifice evadarea.

Fred, a passive aggressive husband, is confronted by his urge for revenge when his lifeless wife, Donna, accidentally destroys his prized possession. Once Donna leaves town, Fred starts planning his escape.



GRAND HOTEL ITALIA

România / Romania, 2011, s16mm, 16'
Regia / Directed by: Rodi Coteneșcu

Ospitalitate, rafinament și eleganță. Mic dejun inclus.

Hospitality, refinement, elegance. Breakfast included.



TITAN

România / Romania, 2011, 35mm, 18'
Regia / Directed by: Raia Al Souliman

O întâlnire între doi străini care sunt nevoiți să își petreacă o noapte împreună, captivi într-o stație de metrou.

An encounter between two strangers who have to spend a night together, trapped in a subway station.



DUET DE NUNTĂ | WEDDING DUET

România / Romania, 2011, 19'
Regia / Directed by: Goran Mihailov

Doi tineri care se iubesc. O zi mare. Totul ar trebui să fie perfect.

Two lovers. A great day. Everything should be perfect.



Academia de Arte din Estonia | The Estonian Academy of Arts

Înființată în 1914, Academia de Arte din Estonia (EAA / Eesti Kunstiakadeemia) este singura universitate publică din Estonia care oferă studii la nivel universitar în domeniul artelor plastice, design, arhitectură, mass-media, studii vizuale, cultură, artă și conservare. EAA luptă să devină un centru internațional de inovație principal în domeniul culturii vizuale.

Departamentul de Animatie al Academiei de Arte din Estonia a fost înființat în anul 2006. Profesorii principali ai Departamentului sunt Priit Pärn, Olga Pärn și Ülo Pikkov, toți deținători a importante premii. Programul de masterat de doi ani are o bază trans-disciplinară și include animație, scriere scenariu, istoria animației și teoria mass-media. Producția de filme și realizarea de diverse exerciții axate pe procesul de filmare sunt parte importantă a studiului. Cursurile se axează în principal pe tehniciile clasice și experimentale: animație desenată, *stop motion*, *cut-out*, animație în nisip, animație *under the camera* etc.

Established in 1914, the Estonian Academy of Arts (EAA / Eesti Kunstiakadeemia) is the only public university in Estonia providing higher education in fine arts, design, architecture, media, visual studies, art culture and conservation. EAA is striving to become a leading international centre of innovation in the field of visual culture.

The Animation Department of the Estonian Academy of Arts was founded in 2006. Leading professors of the animation programme are award-winning directors Priit Pärn, Olga Pärn, and Ülo Pikkov. The background of the international two-year MA programme is trans-disciplinary, it includes several disciplines e.g. animation, scriptwriting, history of animation, and media theory. An important part of the study includes production of films and realization of various exercises connected to the film-making process. The coursework mainly concentrates on classical and experimental techniques i.e. drawn animation, stop motion, cut-outs, sand animation, painting under the camera, etc.

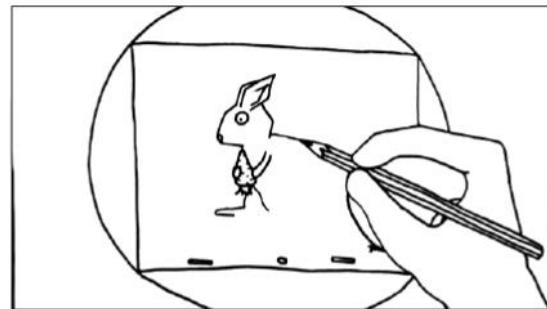


DOAR MUNCĂ, DISTRACTIE NIMIC I AINULT TÖÖ JA MÄNGIDA EI SAAGI I ALL WORK AND NO PLAY

Estonia, 2011, digital video, drawn on paper, 2D computer, 4'43"
Regia / Directed by: Mikk Mägi

Dacă vrei să ştii cum funcționează de fapt lucrurile,
studiază-le când nu mai funcționează.

When you want to know how things really work,
study them when they're coming apart.



NATURA ANIMAȚIEI ANIMATSIOONI OLEMUS NATURE OF ANIMATION

Estonia, 2008, drawn on paper, 3'54"
Regia / Directed by: Ilja Apatov

Natura animației.

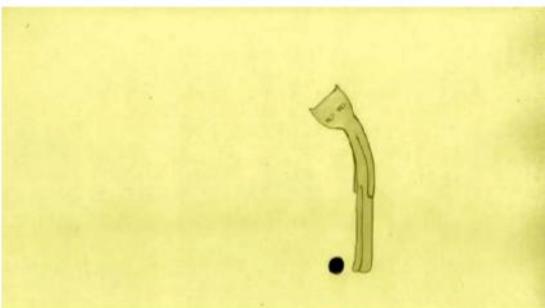
The nature of animation.



APAJA

Estonia, 2010, cut-out, 5'55"
Regia / Directed by: Samuli Råman
Un bărbat pescuiește o sirena.

A man fishing a mermaid.



CATWALK

Estonia, 2008, drawn on paper, 2'29"
Regia / Directed by: Matti Adoma

Aventurile existențiale ale unei pisici într-o lume stranie a filmului și a muzicii.

A cat's existential adventure in a weird world of music and film.



CA SARDELELE | ELU KILUKARBIS | PACKED LIKE SARDINES

Estonia, 2010, stop motion, 3'09"
Regia / Directed by: Stella Salumaa

Viață este uneori ca o cutie de sardine – prea aglomerată pentru a putea exista.

Sometimes life is like packed sardines – too cluttered for one to exist.



ÎNTRE DOUĂ BĂTĂI DE CEAS | KAHE KELLAHELINA VAHEL | BETWEEN TWO CLOCKRINGS

Estonia, 2011, drawn on paper, 2D computer, 3'58"
Regia / Directed by: Mari Pakkas

Un ceasornic oferă o șansă de a vedea lucrurile într-un mod diferit.

A clockring opens up an opportunity to see things in a different way.



MOARĂ. ZBOR I KÄRBESTE VABRIK I FLY MILL

Estonia, 2011, stop motion, 7'20"
Regia / Directed by: Anu-Laura Tuttelberg

Morarul protagonist locuiește la moara de apă,
coace pâinea cea de toate zilele și crește rățuște.

The protagonist miller, dwelling in a watermill,
bakes daily bread and raises ducklings.



FABRICA DE PĂPUȘI I NUKUTE- HAS I PUPPET FACTORY

Estonia, 2010, flash animation, 2D computer, 5'
Regia / Directed by: Peeter Ritsos

Un film inspirat de obligația miliitară.

A film inspired by military obligation.



PUICUȚE PE AUTOSTRADĂ I TŠIKID TEEL I CHICKS ON THE HIGHWAY

Estonia, 2011, drawn on paper, 2D computer, 4'55"
Regia / Directed by: Helen Unt

Două fete se opresc să facă pipi, iar mașina lor
rulează în derivă, dincolo de drum.

Two girls stop their car to pee but the car rolls away
from the road.



TUTU DINTOSUL | TUUTU NALJAHAMMAS | TUTU FUN-NYTOOTH

Estonia, 2011, drawn on paper, 2D computer, 7'41"
Regia / Directed by: Mattias Mälk

Tutu, un clovn bătrân cu un singur dintă, își sărbătorește ziua de nastere de 90 de ani.

Tutu, an old clown with only one tooth, celebrates his 90th birthday.



CĂSCIOARA | VÄIKE MAJA | LITTLE HOUSE

Estonia, 2008, drawn on paper, 6'15"
Regia / Directed by: Kristjan Holm

O poveste despre greseala umană.

A story about human erring.



RIDICAREA ȘI CĂDEREA TOALETEI | WC TÖUS JA LANGUS | RISE AND FALL OF W.C.

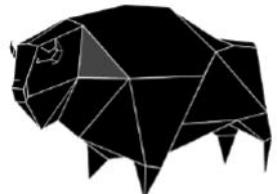
Estonia, 2011, cut out, 2D computer, 5'40"
Regia / Directed by: Martinus Klemet

Doi copii o vizitează pe buni, care locuiesc în apropierea mării. Două rădaște iau o cină romantică. Până când căile lor se intersecțează, ambele cupluri se află în dificultate.

Children are going to visit grandmother, who lives near the sea. Two stag-beetles are having a romantic dinner. Both couples are in trouble until their ways intersect.



Festival Visit



ZUBROFFKA
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

ZubrOFFka

Festivalul Internațional de Scurtmetraj ZubrOFFka este un eveniment care respectă diversitatea și varietatea și reunește artiști cu mințile deschise și oameni cu simțul umorului care prețuiesc natura. Festivalul își propune să ofere o platformă pentru schimbul de idei, facilitând întâlniri creative între artiști din estul și vestul Europei. ZubrOFFka este cel mai mare eveniment de acest tip din Polonia de nord-est. Competițiile evidențiază cele mai bune scurtmetraje produse internațional (competițiile Eastward Window și Whole Wide Window) și național (competițiile pentru studenți, amatori și cineasta independenți). Proiecțiile și evenimentele care le acompaniază au loc la cinematograful Forum și în clubul Fama din Białystok, precum și în alte locații partenere, la universitate, la școlile de artă și în centrele artistice din Podlasia. În timpul festivalului, dorim să prezintăm filme și muzică din întreaga lume.

Veniți la festivalul nostru din Podlasia – țara bizonului și a filmelor!

The ZubrOFFka International Film Festival is an event which respects diversity and variety, bringing together artists open to the world and people with a keen sense of humor, who value nature. The festival is meant as a platform for the exchange of ideas and thoughts, enabling creative meetings between artists from Eastern and Western Europe. ZubrOFFka is the biggest event of its kind in North-Eastern Poland. The competitions highlight the best short films produced both internationally (the Eastward Window and the Whole Wide Window) and nationally (the competition for students, amateurs and independent filmmakers). The screenings and the concurrent events take place in the Forum cinema and in the Fama club in Białystok, as well as in other partner venues, such as the university, the art schools and art centers in various parts of Podlasie. During the festival, we aim to present films and music from all over the world.

Come to Podlasie – the land of bison and film!

BOK Białostocki
Ośrodek
Kultury



VARĂ TÂRZIE | BABIE LATO | INDIAN SUMMER

Polonia / Poland, 2010, 11'
Regia / Directed by: Maciej Cendrowski

Doi prieteni merg la o întâlnire cu două fete într-un mall. Lucrurile nu se desfășoară conform planului.

Two friends go on a double date with girls in a shopping mall. Things do not go as planned.



**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
PENTRU PRIETENUL IMAGINAR |
MANUAL PRACTICO DEL AMIGO
IMAGINAIO (ABREVIADO) |
ALL USERS GUIDE FOR THE
IMAGINARY FRIEND (ABRIDGED)**

Spania / Spain, 2008, 19'
Regie / Directed by: Ciro Altabás

Fernando primește vizita unui fost coleg de clasă, Iratxe. Acest fapt stârnește gelozia prietenului său imaginari, Căpitanul Kilotonă, un super-erou care i-a fost alături încă din copilărie și care simte acum că prietenia lor e în pericol.

Fernando is visited by an old classmate, Iratxe. This arouses the jealousy of his imaginary friend, Captain Kiloton, a superhero that stood by his side since childhood, who feels their friendship is now in jeopardy.



**MAREA DORINȚELOR | MORE
ZHELANIY | SEA OF DESIRES**

Rusia / Russia, 2010, 27'
Regia / Directed by: Shota Gamisonia

O zi în viața a doi prieteni din Moscova. Orașul lor are mare adevărată, soare ca în sud și vin de casă.

One day in the life of two Moscow friends. Their city has got a real sea, southern sun and home-made wine.



**TULIP, TEXAS ȘI NOI | TULIP,
TEKSAS I MY | TULIP, TEXAS
AND US**

Canada, 2011, 19'44"
Regia / Directed by: Lee Filipovski

Nancy poartă colanți verzi. Peter cântă la tubă și are vise mari. Povestea lor de dragoste este spusă de un narator intruziv, în timp ce ritmul puternic al muzicii balcanice de fanfară poartă povestea mai departe, înainte.

Nancy wears green tights. Peter plays the tuba and dreams big. Their romance is narrated by an intrusive narrator, while the heavy rhythm of Balkan brass music leads the story forward, onward.



Protest



PROTEST. Proiecție și dezbatere

În cadrul evenimentului „Protest. Proiecție și dezbatere” vor fi proiectate o parte din filmele lui Vlad Petri, regizor, operator, fotograf, filme ce documentează protestele din Piața Universității din ianuarie-martie 2012. Aceasta este prima proiecție publică a episoadelor în Timișoara și a doua în țară. Reportajele au fost încărcate online de Vlad Petri începând cu 14 ianuarie 2012, și până la această dată au totalizat peste două sute de mii de vizualizări. Proiecția va fi urmată de o dezbatere pe tema activismului artistic, cu invitați din domenii diferite de activitate. Accesul este liber.

Episoadele proiectate vor fi următoarele:

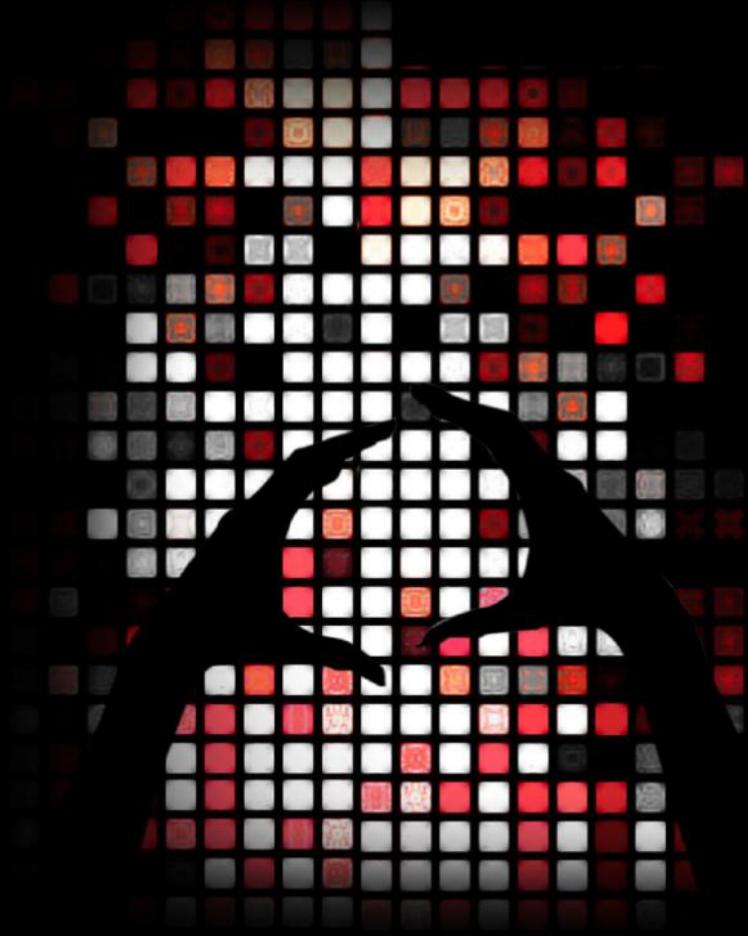
- 1.Piața Universității episod 1 – Evacuarea (14.01.2012)
- 2.Piața Universității episod 5 – Opinii (18.01.2012)
- 3.Piața Universității episod 6 – E dreptul lui să tiptel! (19.01.2012)
- 4.Piața Universității episod 8 – Fiecare are prețul lui (21.01.2012)
- 5.Piața Universității episod 10 – Mergeam pe stradă liniștit (23.01.2012)
- 6.Piața Universității episod 11 – Ocuparea străzii (24.01.2012)
- 7.Piața Universității episod 13 (26.01.2012)
- 8.Piața Universității episod 14 (27.01.2012)
- 9.Piața Universității episod 19 – Jandarmi/Suporterii (01.02.2012)
- 10.Piața Universității episod 27 – 8 Martie 2012 (08.03.2012)
- 11.Piața Universității episod 29 – Basarabia, pământ românesc/omenesc (27.03.2012)

PROTEST. Screening and Debate

The Protest. Screening and Debate event will be screening some films by Vlad Petri, film director, camera operator, and photographer. These films document the Bucharest University Square protests, which took place from January to March 2012. This is the first public screening of the films in Timișoara and the second one in Romania. The reportage films were uploaded by Vlad Petri online starting January 14, 2012. To this date, they have over 200,000 views. The screening will be followed by a debate on artistic activism, with guests from different artistic fields. Admission is free.

The following episodes will be screened:

- 1.University Square Episode 1 – The Eviction (14/01/2012)
- 2.University Square Episode 5 – Opinions (18/01/2012)
- 3.University Square Episode 6 – It's His Right to Yell! (19.01.2012)
- 4.University Square Episode 8 – Everyone Has a Price (01/21/2012)
- 5.University Square Episode 10 – I Was on a Quiet Walk (01/23/2012)
- 6.University Square Episode 11 – Street Occupation (24/01/2012)
- 7.University Square Episode 13 (26/01/2012)
- 8.University Square Episode 14 (01/27/2012)
- 9.University Square Episode 19 – Gendarms/Fans (02/01/2012)
- 10.University Square Episode 27 – March 8, 2012 (03/08/2012)
- 11.University Square Episode 29 – Bessarabia, Romanian/Human Land (03/27/2012)



 Cuprins
Summary

-  4 Cuvânt înainte | Foreword
-  8 Juriu Competiție Internațională | National Competition Jury
-  10 Juriu Competiție Națională și Videorama | National Competition and Videorama Jury
-  11 Premii | Awards
-  12 Program | Program
-  14 Film de deschidere | Opening Film
-  16 Competiție internațională | International Competition
-  41 Competiție națională | National Competition
-  50 Videorama | Videorama
-  66 Focus on Radu Jude
-  69 Focus on Polonia | Focus on Poland
-  75 Film Schools UNATC | Film Schools - UNATC
-  78 Film Schools - Academia de Arte din Estonia | Film Schools - Estonian Academy of Arts
-  83 Festival Visit - ZubrOFFka
-  86 Protest | Protest



Echipa Festivalului
Festival Team



Andreea Dinca
Cristina Docea
Andrei Rus



Alexandru Radu
Ana Vlaicu
Diana Vidrașcu
Cristina Licuță
Adina Ochea
Alma Ghiță
Hajnalka Paul
Mădălina Matei
Adina Baya
Ela Duca
Carmen Dîrvariuc
Alina Rizescu
Ştefan Lucuț

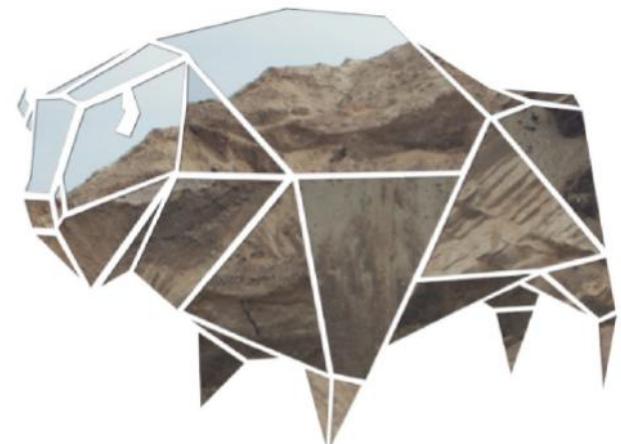
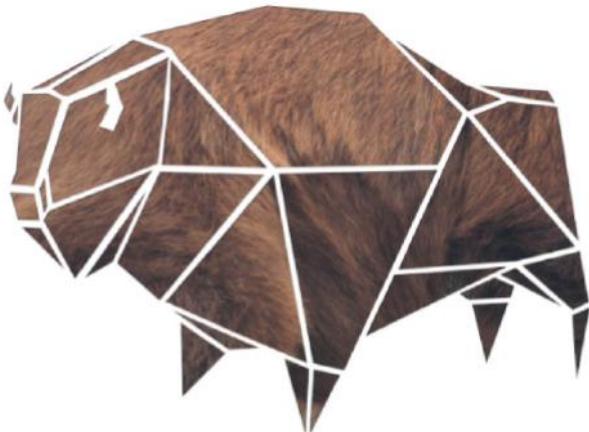
Director Festival / Festival Director
Manager Festival / Managing Director
Selecționer al festivalului / Festival Curator

Director tehnic / Technical Director
Coordonator voluntari / Volunteer Coordinator
Comunicare Online / Online Communication
Coordonator Catalog & Traduceri / Catalogue & Translation Coordinator
Coordonator Catalog & Traduceri / Catalogue & Translation Coordinator
Redactor Catalog & Traduceri / Catalogue & Translation Editor
Redactor Catalog & Traduceri / Catalogue & Translation Editor
Coordonator subtitrări / Subtitles Coordinator
Presă / Press
Guest Management
Print Traffic & Making of
Graphic Designer DTP, București
Graphic Designer, Timișoara



Voluntari / Volunteers:

Adrian Călugăru, Adriana Susmă, Andreea Dobre, Alexandra Duică, Rosana Verlan, Roxana Oancă, Alexandra Beica, Alex-Călin Graur, Alexandru Marinov, Alexis Baboo, Alina Mariana Crețu, Ana Maria Nan, Anca Maricas, Andrada Ioana Iacobet, Andreea-Oana Găinariu, Bianca Dragu, Boris Peianov, Brînză Costel Octavian, Claudia Bucsai, Diana Lazăr, Eugenia Ionescu, Iancu Fofiu, Ioana Iordan, Iulian Casian Gîrjoabă, Iuliana Bobora, Iasmina Pușchilă, Jasmina Ostoin, Lavinia Bălăceanu, Lavinia Corlan, Mihaela Vlaicu, Ovidiu Zimcea, Patricia Pop, Rozalia-Eliza Kiraly, Sabina Claiici, Sticlea Radu, Sorin Giula, Vlad Adrian, Paula Alexandra Avram, Vlad Ursu.



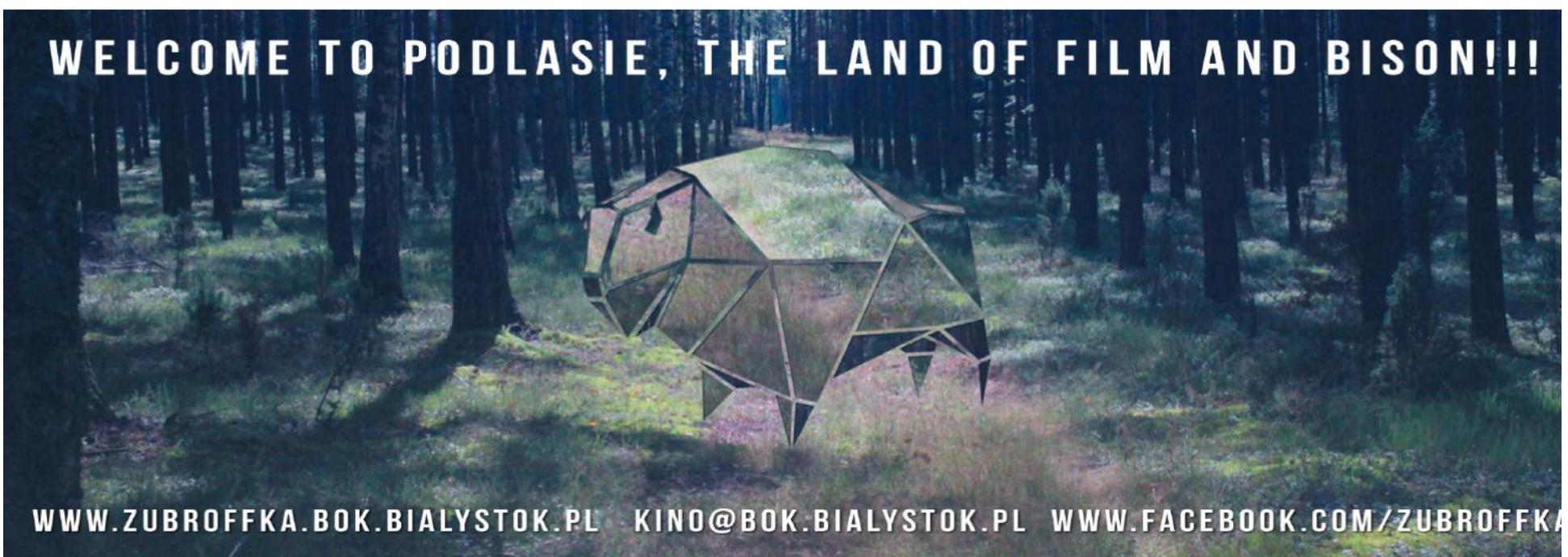
ŻUBROFFKA

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

5 - 9.12. 2012 BIALYSTOK, POLAND

DEADLINE: 1ST NOVEMBER 2012!

WELCOME TO PODLASIE, THE LAND OF FILM AND BISON!!!



WWW.ZUBROFFKA.BOK.BIALYSTOK.PL KINO@BOK.BIALYSTOK.PL WWW.FACEBOOK.COM/ZUBROFFKA



SCENARIILĂ PACHET. PE LITERNET.



www.Liternet.ro

COLECȚIA DE SCENARII A EDITURII LITERNET:

Ana Agopian, Carmen Mezincescu, Oana Răsuceanu, Iulia Rugină - **Bună Cristina! Pa Cristina!**
Ioan Antoci - **Câinele japonez**
Cătălin Florin Apostol - **Umilință**
Matias Bize & Julio Rojas - **Viața peștilor**
Lia Bugnar, Vali Florescu - **Cobai / Guinea pigs**
Nae Caranfil - **Filantropica**
Igor Cobileanski - **Cînd se stinge lumina**
Marian Crișan - **Morgen**
Augustin Cupșa - **Trenul către București pleacă de la linia 3**
First Draft: Adrian Munteanu - **Gri închis / Florin Ionescu Miracol / Irina Dobriță - ADHD / Ava V. - Da mă, sunt un bou / Mina Sava - O zi bună / Ruxandra Grecu - Caietul de limba română**
Pavel Gabriel Honciuc - **O zi obișnuită**
Dan Mircea Jacan - **Misiunea**
Doru Lupeanu - **Fatza galbenă care râde**
Tudor Mavrodiu - **Vremea Calului Alb**
Dan Mihu - **Să iubești și să tragi apa**
Cristian Mungiu - **7 scenarii**
Bogdan Mureșanu - **Torță vie / The Human Torch / Tuns, ras și frezat / Half Shaved**
Bobby Păunescu - **Francesca**
Lucian Pintilie - **Capul de zimbru (scenariu după Vasile Voiculescu) / La tête d'aurochs**
Corneliu Porumboiu - **A fost sau n-a fost? / Polițist, adjecțiv**
Iulia Rugină, Oana Răsuceanu, Ana Agopian, Alex Tocilescu - **Captivi de Crăciun / Diapozitiv**
Florin Șerban - **America**
Andreea Vălean, Cătălin Mitulescu - **Cum mi am petrecut sfărșitul lumii**
Nicolae Alexandru Virastău, Radu Ioan Toderici, Gabriel Andronache - **Comitetul Helsinki / Amatorul**